

RÉPERTOIRE CHOUDENS



CÉSAR FRANCK

PARTITION CHANT & PIANO

Prix: 20^f.net

GHISELLE

Drame lyrique
en quatre actes

DE

Gilbert Augustin-THIERRY

Musique de

CÉSAR FRANCK

Partition Chant et Piano

Prix: 20^f net

Paris, **CHOUDENS**, Editeur,
30, Boulev^d des Capucines, (près la rue Caumartin)

Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés

Copyright by CHOUDENS, 1936

Imp. Dupré, Paris

GHISELLE, dernière page
du manuscrit de CÉSAR FRANCK

Ghislène
Grand air - tout au premier en deux corps Fin de la partition 19

de-vois es affran-chis des out bri-sés leur
chac-une volé l'immortalité leur mort est cruel plei-ne
-sur; et que l'a-mer dou-ble son-ge sans ré-
-veit donc a-tu-nelle -ment leur
ter-nel som-meil.

And.
Alto
And.
And.

19

050 44

César Franck

Lorsque César Franck mourut, le 8 novembre 1890, il avait déjà achevé depuis plus d'un an la composition de la partition de Ghiselle.

D'accord avec le collaborateur de mon père, M. Gilbert Augustin-Thierry, nous avons respecté dans cette édition l'exacte physionomie du manuscrit original signé et daté du 21 Septembre 1889.

L'orchestration seule demeurait incomplète ; l'auteur avait orchestré le premier acte, le plus long, le principal au point de vue de l'orchestration, puisque presque tous les personnages principaux y paraissent.

Grâce à cet acte, grâce à des indications multipliées dans le manuscrit, quelques élèves du maître, unis dans un même sentiment de respect pour sa mémoire et de subordination désintéressée à sa pensée complètement exprimée, trouvant d'ailleurs un secours précieux dans la connaissance de ses goûts, ont cru pouvoir terminer l'orchestration d'une partition à laquelle mon père attachait une importance considérable.

Qu'ils reçoivent ici l'expression de toute ma reconnaissance.

Georges FRANCK.

RÉPERTOIRE CHOUDENS

GHISELLE

DRAME LYRIQUE EN QUATRE ACTES

Représenté pour la première fois le 30 Mars 1896
sur le Théâtre de Monte-Carlo — Direction: M^r RAOUL GUNSBURG

DISTRIBUTION

GHISELLE, Soprano. M ^{lle} EAMES.	GONTHRAM, Ténor. MM. VERNET.
GUDRUNA, Mezzo-Sop. — JÉMIN-DESCHAMPS.	THÉUDEBERT, Baryton. — MELCHISSÉDEC.
PRÉDÉGONDE, Falcon. — ADINY.	L'ÉVÊQUE, Basse. — L. MAUZIN.

UN LEUDE, Baryton, M^r

LEUDES, SOLDATS FRANKS, NOBLES, GALLO-ROMAINS, PRÊTRES, DIACRES ET CLERCS

*La scène se passe à Paris, sous la régence de Frédégonde,
et le règne du jeune roi Clotaire*

Chef d'Orchestre: M^r LÉON JÉMIN.

ACTE I

La grande salle du palais des Thermes

	Page
SCÈNE I <i>Honneur aux Franks victorieux!</i> Frédégonde, Theudebert et le Chœur	6
SCÈNE II <i>Frédégonde, ô ma Reine.</i> les mêmes plus Gonthram	31
— <i>O Vin Gaulois,</i> Theudebert et les Chœurs	39
SCÈNE III <i>Gonthram auprès de cette femme</i> Ghiselle et les mêmes	55
RÉCIT GUFRIER <i>Sous le soleil aux flèches d'or</i> Ghiselle et les mêmes	61
SCÈNE IV <i>Gonthram, mon glorieux vainqueur,</i> Frédégonde, Gonthram	72
SCÈNE V <i>Gonthram, pour cet amour</i> Gonthram, Ghiselle, Frédégonde	77
SCÈNE VI <i>Me voici, Frédégonde,</i> Theudebert et les mêmes	87
SCÈNE VII <i>Où vas-tu, Theudebert?</i> Gonthram, Theudebert, Ghiselle	98

ACTE II

Une clairière à l'entrée des bois qui environnaient Paris, à gauche l'entrée d'une cabane

SCÈNE I <i>Dans sa robe de pourpre</i> Gudruna	108
SCÈNE II <i>"Tu connais la clairière</i> Gonthram puis Gudruna	120
SCÈNE III <i>Buc Gonthram, me voici!</i> Theudebert, Gonthram	125
SCÈNE IV <i>Ah! Gonthram! — Ma Ghiselle!</i> Ghiselle et les mêmes	127
SCÈNE V <i>Vainqueur! — Ah! dans mes bras!</i> Ghiselle, Gonthram	136
SCÈNE VI <i>Salut, fille des rois!</i> les mêmes, Frédégonde, Theudebert, les Leudes	156
SCÈNE VII <i>Il eut pitié de moi</i> Gudruna, Gonthram	180

ACTE III

Le baptistère de S^t Etienne attenant à la basilique Mérovingienne de S^{te} Marie

SCÈNE I <i>A Jésus, librement, ainsi ton cœur se donne?</i> l'Évêque, Ghiselle, Frédégonde, Prêtres et Diacres, 186	186
SCÈNE II <i>Ma fille, à ces pécheurs pardonne.</i> l'Évêque et les mêmes moins Frédégonde et les Leudes.	204
SCÈNE III <i>Hélas! Gonthram est mort.</i> Ghiselle — Chœur au dehors	207
SCÈNE IV <i>Ghiselle! me voici,</i> Gonthram, Ghiselle, puis l'Évêque et le Chœur	217
SCÈNE V <i>Toi dont le cœur est plein d'orgueil,</i> Gonthram, Ghiselle, — l'Évêque et le Chœur au dehors.	237

ACTE IV

Intérieur de la cabane vue au 2^e acte

SCÈNE I <i>Les dieux sont muets,</i> Gudruna	252
SCÈNE II <i>O toi qui m'as sauré,</i> Gonthram, Gudruna, Ghiselle	257
SCÈNE III <i>Mourir est doux</i> Ghiselle et les mêmes	259
SCÈNE IV <i>Ecoutez, les voici!</i> les mêmes, rumeurs lointaines, puis les Leudes.	270

Pour toute la musique, la mise en scène, le droit de représentation,
s'adresser à M^r CHOUDENS Éditeur-propriétaire de "GHISELLE" pour tous pays

GHISELLE

CÉSAR FRANCK

ACTE I

La grande salle du Palais des Thermes, devenue la résidence des Rois Mérovingiens de Neustrie. Le long des murs de la salle on a dressé de longues tables pour un festin, à droite le trône de Frédégonde.

All^o maestoso. $\text{♩} = 100$

PIANO.

The first system of the piano accompaniment is written in G minor, 3/4 time. It consists of two staves. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. The dynamic marking is *ff*.

The second system continues the piano accompaniment. It features a variety of dynamics: *p* (piano) in the first measure, *molto cresc.* (molto crescendo) in the second and third measures, and *ff* (fortissimo) in the fourth measure. The right hand has some rests, while the left hand plays chords and moving lines.

The third system of the piano accompaniment shows more complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs in both hands. The key signature remains G minor.

The fourth system of the piano accompaniment features a steady, rhythmic accompaniment with eighth notes in both hands, maintaining the G minor key signature.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The bass clef part contains a series of chords with dynamic markings *p* and *molto cresc.*. The treble clef part begins with a *ff* dynamic marking and contains a melodic line with eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the grand staff. The treble clef part features a melodic line with eighth notes and rests. The bass clef part contains chords with rests.

Third system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with eighth notes and rests, ending with a *p* dynamic marking. The bass clef part contains chords with rests and a *p* dynamic marking.

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with eighth notes and rests. The bass clef part contains chords with rests and a *molto cresc.* dynamic marking.

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with eighth notes and rests. The bass clef part contains chords with rests and dynamic markings *ff*, *p*, *f*, and *mf*.

musical notation system 1, featuring a treble and bass clef with a key signature of one flat. The treble staff contains a melodic line with eighth notes, and the bass staff contains a bass line with chords and rests. The instruction *molto cresc.* is written above the bass staff, accompanied by a wedge-shaped dynamic marking.

musical notation system 2, featuring a treble and bass clef with a key signature of one flat. The treble staff contains a melodic line with eighth notes, and the bass staff contains a bass line with chords and rests. The dynamic marking *ff* is written in the bass staff.

musical notation system 3, featuring a treble and bass clef with a key signature of one flat. The treble staff contains a melodic line with eighth notes, and the bass staff contains a bass line with chords and rests.

musical notation system 4, featuring a treble and bass clef with a key signature of one flat. The treble staff contains a melodic line with eighth notes, and the bass staff contains a bass line with chords and rests.

musical notation system 5, featuring a treble and bass clef with a key signature of one flat. The treble staff contains a melodic line with eighth notes, and the bass staff contains a bass line with chords and rests.

mf

3

Musical notation system 1: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two flats. Dynamics: *mf*. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above a slur.

Musical notation system 2: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two flats. Continuation of the piece.

p

3

Musical notation system 3: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two flats. Dynamics: *p*. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above a slur.

cresc.

3

Musical notation system 4: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two flats. Dynamics: *cresc.*. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above a slur.

f

cresc.

Musical notation system 5: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two flats. Dynamics: *f* and *cresc.*

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat (B-flat), and common time signature. The piece begins with a forte (*ff*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. There are four thick black bars below the staff, likely indicating fingerings or performance instructions.

Second system of musical notation. Continues the piece with similar melodic and harmonic textures. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand continues with chords and single notes. There are three thick black bars below the staff.

Third system of musical notation. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand continues with chords and single notes. There is one thick black bar below the staff.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The left hand continues with chords and single notes. A forte (*ff*) dynamic marking is present in the right hand. There are no thick black bars below the staff.

SCÈNE I.

RIDEAU — *Frédégonde est sur son trône, entourée de Lendes.*

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat, and common time signature. The piece begins with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. There are no thick black bars below the staff.

Tén.

ss

NOBLES GAULOIS et GALLO-ROMAINS.

Hon.

Basses.

ss

Hon.

- neur, honneur aux Franks — vic-to-ri - eux! Fré -

Fré -

- neur, honneur aux Franks — vic-to-ri - eux! Fré -

Fré -

ff

- mis d'orgueil, — mè-re pa - tri - e!

- mis d'orgueil, — mè-re pa - tri - e!

1^{re} Tén. *mf*

Que de tous les burgs ——— de Neus-tri-e Une ac-clama-ti-

2^{de} Tén. *mf*

Que de tous les burgs ——— de Neus-tri-e Une ac-clama-ti-

1^{res} Basses. *mf*

Que de tous les burgs ——— de Neus-tri-e Une ac-clama-ti-

2^{des} Basses. *mf*

Que de tous les burgs ——— de Neus-tri-e Une ac-clama-ti-

cresc. *ff*

- on s'é-lan-ce vers les cieux! Honneur! Honneur aux

cresc. *ff*

- on s'é-lan-ce vers les cieux! Honneur! Honneur aux

cresc. *ff*

- on s'é-lan-ce vers les cieux! Honneur! Honneur aux

cresc. *ff*

- on s'é-lan-ce vers les cieux! Honneur! Honneur aux

Franks — vic - to - ri - eux! Hon - neur! Hon -

Franks — vic - to - ri - eux! Hon - neur! Hon -

Franks — vic - to - ri - eux! Hon - neur! Hon -

Franks — vic - to - ri - eux! Hon - neur! Hon -

_neur! Hon - neur! Hon - neur!

_neur! Hon - neur! Hon - neur!

_neur! Hon - neur! Hon - neur!

_neur! Hon - neur! Hon - neur!

Sop.

ff

Gloire à Gon.

Alto.

ff

G'oire à Gon.

LEUDES et NOBLES FRANKS.

Tén.

ff

Gloire à Gon.

Basses.

ff

Gloire à Gon.

- thram, à Gon. thram victo - ri - eux!

- thram, à Gon. thram victo - ri - eux!

- thram, à Gon. thram victo - ri - eux! *sempre ff* Gloire à Gon.

- thram, à Gon. thram victo - ri - eux! *sempre ff* Gloire à Gon.

sempre ff

Son glaive a fauché comme
- thram, à Gonthram victo - ri - eux! Son glaive a fauché comme
- thram, à Gonthram victo - ri - eux!

l'her - be, Le
Son glaive a fauché comme l'her - be,
l'her - be, Le
Son glaive a fauché comme l'her - be,

fier Saxon, le Goth super.be

Le fier Saxon, le Goth super.be.

fier Saxon, le Goth super.be

Le fier Saxon, le Goth super.be.

mf

mf *poco rit.*

En son âme a pas sé l'â me des grands a.

mf

En son âme a pas sé l'â me des grands a.

mf

En son âme a pas sé l'â me des grands a.

mf

En son âme a pas sé l'â me des grands a.

suivent.

poco rit.

- ieux.
- ieux.
- ieux.
- ieux. En son âme a pas-sé l'â-me des grands a - ieux.

p *dim.*
p suivres. *cresc.*

ff
Hon.
ff
Hon.
ff
Hon.
ff
Hon.

ff

- neur, honneur aux Franks — vic-to-ri - eux! Fré - mis d'orgueil —
 - neur, honneur aux Franks — vic-to-ri - eux! Fré - mis d'orgueil —
 - neur, honneur aux Franks — vic-to-ri - eux! Fré - mis d'orgueil —
 - neur, honneur aux Franks — vic-to-ri - eux! Fré - mis d'orgueil —

ff

— mère pa-tri - e! Que de tous les burgs — de Neus.
 — mère pa-tri - e! Que de tous les burgs — de Neus.
 — mère pa-tri - e! Que de tous les burgs — de Neus.
 — mère pa-tri - e! Que de tous les burgs — de Neus.

- tri - e Une ac - cla - ma - ti - on sé - lan - ce vers les

- tri - e Une ac - cla - ma - ti - on sé - lan - ce vers les

- tri - e Une ac - cla - ma - ti - on sé - lan - ce vers les

- tri - e Une ac - cla - ma - ti - on sé - lan - ce vers les

ff
cieux! Hon - neur, Honneur aux Franks - victo - ri - eux! Hon.

ff
cieux! Hon - neur, Honneur aux Franks - victo - ri - eux! Hon.

ff
cieux! Hon - neur, Honneur aux Franks - victo - ri - eux! Hon.

ff
cieux! Hon - neur, Honneur aux Franks - victo - ri - eux! Hon.

Four vocal staves and a piano accompaniment system. The vocal parts are in a single melodic line with lyrics: *neur! Honneur! Honneur! _____ Honneur!*. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic marking *ff* is present at the end of the system.

Piano accompaniment system with two staves. The music consists of eighth-note patterns in both hands. The dynamic marking *f* is present. The instruction *Ritenuato il tempo.* is written above the staff. The instruction *Tromp. au dehors.* is written below the staff.

Piano accompaniment system with two staves. The music features a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking *p* is present. The instruction *Orchestre.* is written above the staff.

Piano accompaniment system with two staves. The music features a steady eighth-note accompaniment with triplets in the bass line. The dynamic marking *f* is present. The instruction *Tromp. au dehors.* is written above the staff.

Orchestre.

Bruit de Trompettes et de Fanfares au dehors.

rall.

pizz

MARCHE.

Le cortège de Gonthram commence à défiler au fond du

p

Sop. *p* Voici — les leudes Franks!

Alto. *p* Voici — les leudes Franks!

ENTRÉE DES SOLDATS ET DES LEUDES.

Tén. *p* Voici — les leudes Franks!

Basses.

Voici — les leudes Franks!

théâtre — Cria de la foule.

p

A piano introduction consisting of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

p
Voi - ci les leudes Franks !

p
Voi - ci les leudes Franks !

p
Voi - ci les leudes Franks !

p
Voi - ci les leudes Franks !

CHŒUR.

A choral section with four staves. Each staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. The lyrics "Voi - ci les leudes Franks !" are written below each staff. A vertical label "CHŒUR." is positioned to the left of the staves.

A piano accompaniment section consisting of two staves. The right hand has a more active melodic line with various ornaments and dynamics, while the left hand continues with a steady accompaniment.

A piano accompaniment section consisting of two staves. The right hand features a melodic line with a crescendo (*cresc.*) marking. The left hand provides a rhythmic accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is also present.

les leudes Franks !

f Voi-ci les leu - des, Voi-ci les leu - des,

les leudes Franks !

f Voi-ci les leu - des, Voi-ci les leu - des,

f *cresc.*

3

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in G major and 3/4 time. The piano accompaniment includes chords and a triplet in the bass line. Dynamics include *f* and *cresc.*

les leudes Franks !

les leudes Franks !

Detailed description: This system contains the third and fourth measures. It features four vocal staves. The piano accompaniment is silent. Dynamics include *f*.

f *ff* *f*

3

Detailed description: This system contains the fifth and sixth measures. It features piano accompaniment for both hands. The piano accompaniment includes chords and a triplet in the bass line. Dynamics include *f*, *ff*, and *f*.

Piano accompaniment for the first system of music, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

Piano accompaniment for the second system of music, including the instruction *dolce cantabile* in the right hand.

Piano accompaniment for the third system of music, featuring a piano (*p*) dynamic and a *tr V* marking.

ENTRÉE DES PRISONNIERS DE GUERRE.

Sop.

p

Nos prisonniers de guer-re,

Alto.

p

Nos prisonniers de guer-re,

Tén.

p

Nos prisonniers de guer-re,

Basses.

p

Nos prisonniers de guer-re,

dim.

f
 Les Austriens vain - cus,
f
 Les Austriens vain - cus,
f
 Les Austriens vain - cus, courbant leurs
f
 Les Austriens vain - cus, courbant leurs
p

fronts vers ter_re!
 fronts vers ter_re!
ss
 en 8^{va}

Voi-ci les pri-son-

Voi-ci les pri-son-

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, and the bottom two are piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has one sharp (F#). The lyrics "Voi-ci les pri-son-" are written under the vocal lines. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Les voici! _____

- niers!

Les voici! _____

- niers!

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, and the bottom two are piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has one sharp (F#). The lyrics "Les voici! _____" and "- niers!" are written under the vocal lines. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

ff Ambrosi-us, ———

ff Ambrosi -

ff Ambrosi-us, ———

ff Ambrosi -

ENTRÉE D'AMBROSIUS L'ÉVÊQUE DE PARIS ET DE SES PRÊTRES.

ff Cuivres.

— le saint é - vè - que de Paris!

- us, le saint é - vè - que de Pa -

— le saint é - vè - que de Paris!

- us, le saint é - ve - que de Pa -

Parait Gontram à cheval précédé des étendards et enseignes pris sur l'ennemi.

pp
Voici Gonthram, le voici!

pp
_ ris!... Voici Gonthram, le voici!

pp
Voici Gonthram, le voici!

pp
_ ris!... Voici Gonthram, le voici!

pp

le voici! Aux chants sa - crés mè - lons nos

le voici! Aux chants sa - crés mè - lons nos

le voici! Aux chants sa - crés mè - lons nos

le voici! Aux chants sa - crés mè - lons nos

cresc.

cris Gon - thram au bras ter - ri - ble!

cris Gon - thram au bras ter - ri - ble!

cris Gon - thram au bras ter - ri - ble!

cris Gon - thram au bras ter - ri - ble!

Gon - thram, leude invincible! O vainqueur des vainqueurs, A -

Gon - thram, leude invincible! O vainqueur des vainqueurs, A -

Gon - thram, leude invincible! O vainqueur des vainqueurs, A -

Gon - thram, leude invincible! O vainqueur des vainqueurs, A -

- mant de la vic - toi - re,
 - mant de la vic - toi - re, Ta gloire est no - tre
 - mant de la vic - toi - re, Ta
 - mant de la vic - toi - re,

dolce.

p

Ta gloire est no - tre gloi - re,
 gloi - re, Ta gloire est no - tre gloi - re,
 gloire est no - tre gloi - re, no - tre gloi - re, Vers
 Ta gloire est no - tre gloi - re, Vers

dolce.

dolce.

dolce.

dolce.

dolce.

f

haus - sons nos cœurs! Vers toi haussons nos
 haus - sons nos cœurs! Vers toi haus - sons nos
 toi, vers toi, Vers toi haus - sons nos
 toi, vers toi, Vers toi haus - sons nos

p

cœurs!
 cœurs!
 cœurs! Gonthram - au bras ter - ri - ble!
 cœurs! Gonthram - au bras ter - ri - ble!

cresc. (#)
p

Gonthram, leude invin - ci - ble!
Gonthram, leude invin - ci - ble!
Gonthram, leude invin - ci - ble!

cresc.

ff Gon - thram, _____ Gon -
ff Gon - thram, _____
ff Gon - thram, _____
ff Gon - thram, _____

ff



- thram au bras ter - ri - ble! Gon - thram, _____ Gon -
Gonthram au bras ter - ri - ble! Gon - thram, _____ Gon
Gonthram au bras ter - ri - ble! Gon - thram, _____ Gon -
Gonthram au bras ter - ri - ble! Gon - thram, Gon - thram, Gon -

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts enter with the lyrics '- thram au bras ter - ri - ble! Gon - thram, _____ Gon -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.



- thram, leude in - vin - ci - ble! Gloire à Gon - thram!
- thram, leude in - vin - ci - ble! Gloire à Gon - thram!
- thram, leude in - vin - ci - ble! Gloire à Gon - thram!
- thram, leude in - vin - ci - ble! Gloire à Gon - thram!

The second system continues the musical piece with the lyrics '- thram, leude in - vin - ci - ble! Gloire à Gon - thram!'. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The piano accompaniment includes some complex chords and a triplet of eighth notes in the left hand.

Gloire à Gon-thram! Gloire à Gon-thram!

Gloire à Gon-thram! Gloire à Gon-thram!

Gloire à Gon-thram! Gloire à Gon-thram!

Gloire à Gon-thram! Gloire à Gon-thram!

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. Each vocal staff has the lyrics "Gloire à Gon-thram!" written below it. The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with triplets marked with a '3'.

— Gloire à Gon-thram! —

— Gloire à Gon-thram! —

— Gloire à Gon-thram! —

— Gloire à Gon-thram! —

The second system continues the musical score with four vocal staves and a piano accompaniment. Each vocal staff has the lyrics "— Gloire à Gon-thram! —" written below it. The piano accompaniment continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with triplets marked with a '3'.

SCÈNE II. GONTHRAM mettant un genou en terre.

Fré - dé - gonde, ô ma rei - ne,

ff *p*

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment starts with a fortissimo (*ff*) dynamic, then transitions to piano (*p*).

Per - mets à l'un de tes sol - dats, Que le Dieu de Clo-

p

This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a piano (*p*) dynamic.

- vis soutint dans les com - bats D'abaisser devant toi, sous tes

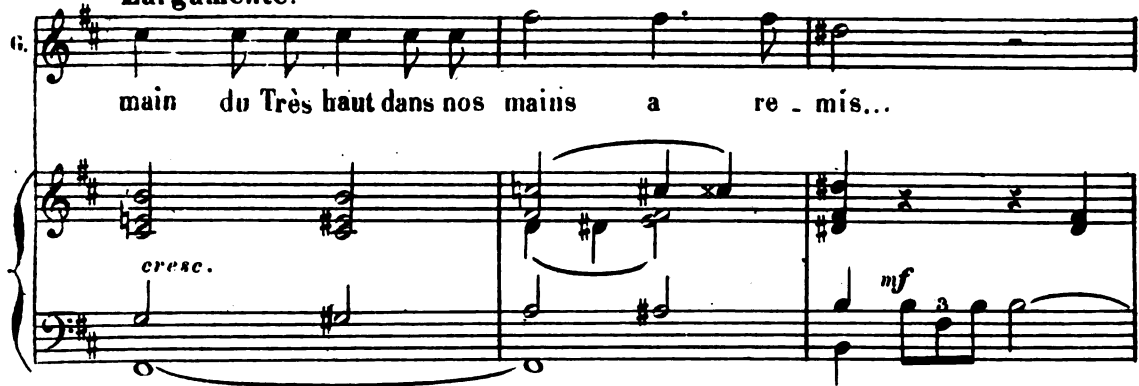
This system contains the third vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment continues with a piano (*p*) dynamic.

pieds, souve - rai - ne, Ces é - tendards pris sur les en - ne - mis, Que la

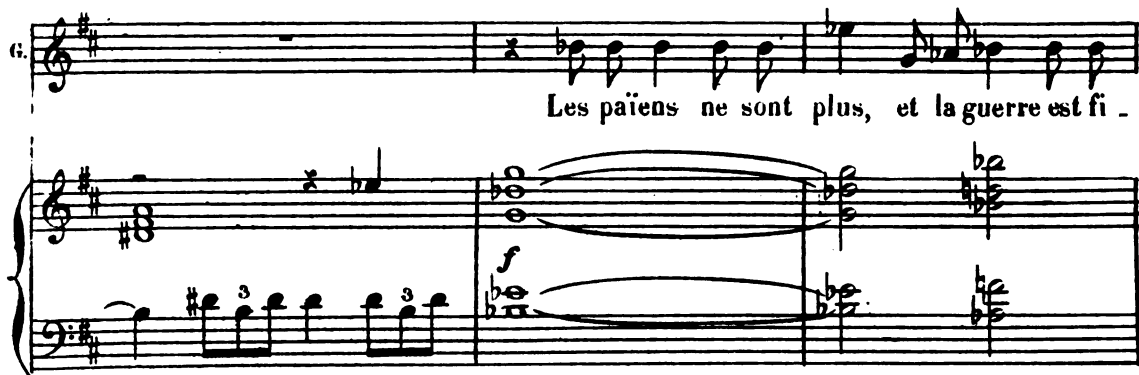
sf *pp*

This system contains the fourth vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a sforzando (*sf*) dynamic followed by pianissimo (*pp*).

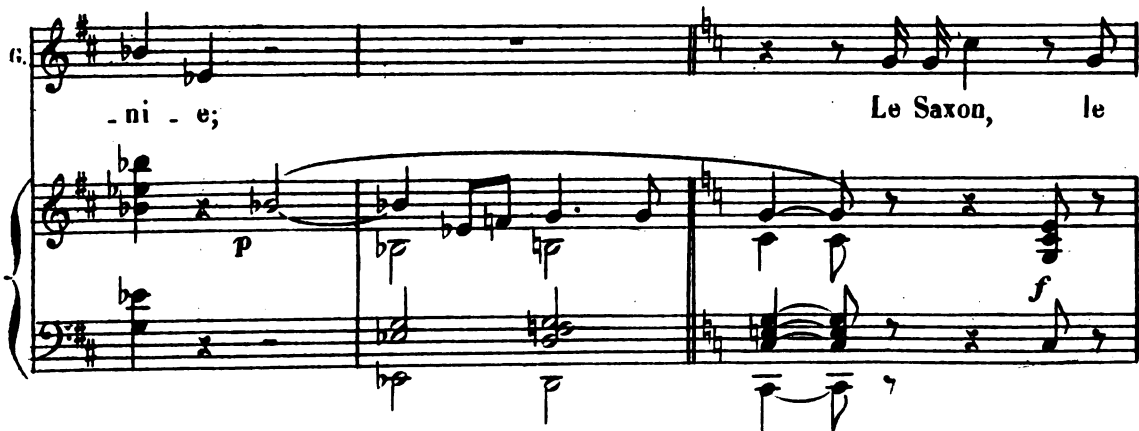
Largamente.

G.  *creac.* *mf*

main du Très haut dans nos mains a re - mis...

G.  *f*

Les païens ne sont plus, et la guerre est fi -

G.  *p* *f*

- ni - e; Le Saxon, le

G.  *f*

Goth, l'A-laman Vain - cus!

G. et, de la Germa - ni - e Sè - lève un cri de honte un

p *simile.*

G. long gé mis - se - ment ! Car leurs ci - tés en deuil ont con - nu la vail -

G. - lan - ce De la framée et de la lan - ce, De

mf *p*

G. tes guer - riers!.. C'est Dieu qui di - ri - gea nos coups; Pour

G. *p*

lui — nous combat — tions; il a vaincu par

f *pp* *creac.*

(Frédégonde descend de son trône)

G. nous!

f *f*

FRÉDÉGONDE (à Gontram)

Oui, gloire à Dieu, no — tre seigneur et

F. maître!.. Pa — trice et duc, je veux te gar — der à ma

pp **Tempo.** (à part, à elle-même)

F. cour... D'où vient, tri-om-pha-teur

F. qu'en te voyant pa-raî-tre, *espressivo.* De dé-sirs j'ai senti pal-pi-

F. -ter tout mon é-tre, Et sur mon cœur passer un

F. long frisson d'a-mour?..

(haut, à tous)

F. Et. vous,

F. com - tes, mar - gats, fé - aux de Fré - dé -

F. - gon - de, A - mis, que vo - tre joie à mon bonheur ré -

ad lib.

(acclamation) Frédégonde va s'asseoir sur le trône.

F. - pon - de!

Tén. *ff*

LES LEUDES Hur - rah! Hur - rah!

Basses. *ff*

Hur - rah! Hur - rah!

ff

du vin! du vin!

ff

du vin! du vin!

ff

Fré - dé - gonde — a don - né le si - gnal du fes - tin!

ff

Fré - dé - gonde — a don - né le si - gnal du fes - tin!

ff *cresc.*

Fré - dé - gonde a don - né le si - gnal du fes -

ff *cresc.*

Fré - dé - gonde a don - né le si - gnal du fes -

ff

- tin! Du vin! du vin! Hur - rah! Hur -

ff

- tin! Du vin! du vin! Hur - rah! Hur -

- rah!

- rah!

(1)

Allegretto deciso. $\text{♩} = 88$

Les échantons passent dans les rangs

ff

des Seigneurs Franks et leur versent à boire.

energico.

(Theudebert se levant, le gobelet en main)

THEUDEBERT.

O vin Gau-lois,

sous ta chaude allé-

mf

r. - gres - - se Le sang bouil - lonne et le

T. brave est heu - reux! ————— A - mi loy -

cresc.

T. - al a - do - ra - ble maî - tres - se,

T. A - mi loy - al a - do - ra - ble maî - tres - se,

T. Bon vin Gau - lois ————— ver - se nous ta ca .

cresc.

cresc.

ad libitum.

T. *f* - res - se Encor — Encor — un baiser amou -

f suirez.

T. - reux!

ff

T. O vin Gau -

mf

T. - lois, quel char - me a ton sou - ri - re!

1.  *1.* *T.* *Nous pro - vo - quant par ta lè - vre de feu!* *cresc.*

T. *Tu nous é - treins de ton ardent dé -*

T. *- li - - - re!* *Tu nous é - treins de*

T. *ton ar - dent dé - li - - - re!* *Bon vin Gau -*

cresc.

T. *lois, — a — lors tout sem — ble di — re:*

cresc.

Molto animato.

T. *La vie — est douce — et la mort n'est qu'un jeu!*

Molto animato.

suivrez.

(se levant.)

1^{re} Sop.

Em — por — te — nous, i — vres — se, Di — vi — ne en — chan — te — res — se,

2^{de} Sop.

Em — por — te — nous, i — vres — se, Di — vi — ne eu — chan — te — res — se,

Ténors. *ff*

Em — por — te — nous, i — vres — se, Di — vi — ne en —

Basses. *ff*

Em — por — te — nous, i — vres — se, Di — vi — ne en — chan — te — res — se,

CEŒUR

En d'étran-ges pa - ys, Wal - hal - la, pa - ra - dis!

En d'étran-ges pa - ys, Wal - hal - la, pa - ra - dis!

chan-te - res - se En d'étran-ges pa - ys, Wal hal la, pa - ra -

En d'étran-ges pa - ys, Wal - hal - la, pa - ra dis!

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass range. The piano accompaniment is in the right and left hands, providing harmonic support. The lyrics are: "En d'étran-ges pa - ys, Wal - hal - la, pa - ra - dis!" repeated in different parts.

No - tre vie est si brè - ve,

No - tre vie est si brè - ve,

- dis! No - tre vie est si

No - tre vie est si

The second system continues the musical score with four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are: "No - tre vie est si brè - ve," followed by "- dis!" and "No - tre vie est si". The piano accompaniment continues with chords and melodic lines.

N'en faisons qu'un seul rê - ve...

N'en faisons qu'un seul rê - ve...

brè - ve,

brè - ve,

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The piano part features chords and melodic lines in both hands.

N'en faisons qu'un seul rê - ve...

N'en faisons qu'un seul rê - ve...

ff energico.

dim.

ff

The second system consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The piano part features chords and melodic lines in both hands. The dynamic marking *ff energico.* appears above the piano part, and *dim.* appears below it. A final *ff* marking is at the bottom right of the piano part.

p Wal - - hal - la, pa - ra - dis! En d'é - *molto*

p Wal - - hal - la, pa - ra - dis! En d'é -

p Wal - - hal - la, pa - ra - dis! En d'é -

p Wal - - hal - la, pa - ra - dis! En d'é -

cresc. - tran - ges pa - ys, Di - vine enchan - te - res - *ff*

- tran - ges pa - ys, Di - vine enchan - te - res - *ff*

- tran - ges pa - ys, Di - vine enchan - te - res - *ff*

- tran - ges pa - ys, Di - vine enchan - te - res - *ff*

cresc. *ff*

- se, Em - por - te - nous i - vres - se, Di - vine en -
 - se, Em - por - te - nous i - vres - se, Di - vine en -
 - se, Em - por - te - nous i - vres - se,
 - se, Em - por - te - nous i - vres - se, Di - vine en -

The first system consists of five staves. The top four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The fifth staff is a grand staff for piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The music features a mix of eighth and quarter notes, with some rests and dynamic markings.

- chan - te - res - se! Ah!
 - chan - te - res - se! Ah!
 Em - por - te - nous, i - vres - se! Ah!
 - chan - te - res - se! Ah!

The second system also consists of five staves. The top four staves are vocal parts with lyrics. The fifth staff is a grand staff for piano accompaniment. The key signature changes to one flat (B-flat) in the second measure of the system. The music includes a prominent melodic line in the vocal parts and a rhythmic accompaniment in the piano part.

Em - por - te - nous,

Em - por - te - nous,

Em - por - te - nous,

Em - por - te - nous,

dim. em - por - te - nous, *Animato.* *p* Empor-te-nous *f* i - vres - sel

em - por - te - nous, *p* Empor-te-nous *f* i - vres - sel

em - por - te - nous, *p* Empor-te-nous *f* i - vres - sel

em - por - te - nous, *p* Empor-te-nous *f* i - vres - sel

dim. *Animato.* *p*

cresc. *sf*
 Di_vine enchan_te _ res _ se, En ___ dé _ tran _ ges pa _

cresc. *sf*
 Di_vine enchan_te _ res _ se, En ___ dé _ tran _ ges pa _

cresc. *sf*
 Di_vine enchan_te _ res _ se, En ___ dé _ tran _ ges pa _

cresc. *sf*
 Di_vine enchan_te _ res _ se, En ___ dé _ tran _ ges pa _

cresc. *sf*

ff
 - ys ___ En ___ dé _ tranges pa _ ys ___

ff
 - ys ___ En ___ dé _ tranges pa _ ys ___

ff
 - ys ___ En ___ dé _ tranges pa _ ys ___

ff
 - ys ___ En ___ dé _ tranges pa _ ys ___

ff



♩ (1)

THEUDEBERT.

Rei - ne, il faut obser - ver l'u - sa ge des a -

-ïeux Or - don - ne qu'un po - ë - te, un

scalde ai - mé des cieux, Dans un bar - dit guer - rier ex - al - te no - tre

(1) Pour la coupure on lira SOL  et SOL 

Allegro.

gloi-re, Qu'un chant victo-ri-eux cé-lè-bre la vic-toi-re!

pp *f* *mf* *f*

Ténors.

Meno vivo.

Oui, vi-vat!... é-cou-te ce qu'il dit;

LES LEUDES ET NOBLES FRANCKS.

Oui, vi-vat!... é-cou-te ce qu'il dit;

f *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

Meno vivo.

Qu'au ban-quet des vail-lants

Qu'au ban-quet des vail-lants Ré-son-ne le bar.

dim. *f*

FRÉPEGONDE.

Moderato.

Theu - de -

dim. poco rall.

Ré - son - ne le bar - dit!

- dit! Ré - son - ne le bar - dit!

*dim.**p*

Molto moderato.

- bert, sois content...

qu'on a - mè - ne Ghi - sel - le! Nul po -

pp

- ète à ma cour n'impro - vi - se mieux.

*espress.**p*

GONTHRAM. (3 part)

El-le!! O blon - de tant ai - mé - e,

crce.

G. ô Ghisel - le, c'est toi! Ghiselle au bleu re - gard, Ghiselle au fier sou -

dim.

G. - ri - re, Qui rem - plis de printemps tout l'air que je res - pi - re,

G. Et d'azur tout mon ciel lorsque tu viens à moi!..

(à Frédégonde)

Sois jus - te, é - par - gne

FRÉDÉGONDE. (vivement)

Pour - quoi? pour quoi?
lui cette é - preuve?..

GONTHRAM.

Depuis vingt ans cap - ti - ve en la cour de Neus -

- tri - e, Austri - en - ne, peut - elle insulter à l'Austri - e?

FRÉDÉGONDE. (à part, voyant le trouble de Gonthram)

Ah! quel é-moi sou-dain? N'im-por-te; et-le men-

(Elle commande à un Leude d'aller la chercher)

- dra, Et puis-que je coman-de, et-le m'obé-i-

(Le leude rentre accompagné de Ghiselle)

- ra.

SCENE III.

GHISELLE. (apercevant Gonthram près de Frédégonde)

(à part)

Gon-

Gh. *thram* après de cet.te femme!.. *Gon - thram* _____ de mon pa -

più f

Gh. *- ys* ex.é.cra.ble vain.queur! *Gon - thram,* qui mit la

poco animato.

f sf sf

All^o ma non troppo.

Ch. mort et le deuil en mon cœur! *Gonthram* le dé.tes.

All^o ma non troppo.

sf sf ff

Gh. *Molto rall.* (*à elle-même*) *espress.*

- té! que pour.tant j'ai.me, in.

dim. molto dim.

Appassionato.

Gb. *- fà - mel..*

molto cresc.

ff

Gb. *(à part)*

Ah! quel souf_fle de haine a tra_versé mon à - mel

All^o molto mod^o

sempre ff

rit.

dim.

p

FRÉDÉGONDE (à Ghiselle.)

Nos leudes Franks nos pa_tri_ces Gau_lois Ont ré_cla_mé de

p

F. *toi, Ghisel - le, un chant de guerre Et des vers ins - pi - rés qui*

F. *di - sent nos ex - ploits.*
 GHISELLE. *(avec indignation)*
Moi?.. moi,

Gh. *feindre u - ne joie im - pie et mensongè - re? Sur un sol é - tran -*
(avec fierté)

Gh. *- ger, je suis . . . une é - tran - gè - re, Et*

Gh. *rall.*
 mes gé - mis - se - ments em - pli - raient seuls ma

FRÉDÉGONDÉ.

Fiù vivo.

Gh. *avec force.*
 J'or -
 voix! Non, je ne puis!

F. *(ironique) ritenuto.*
 - don - ne! Chan - te! Dessan - glots dans la voix font la

F.
 voix plus touchan - te! As-tu compris? Je veux!..
 GONTIRAM, (implorant Frédégonde)
 Par pi - tié!..

FREDEGONDE (impérieusement)

Allegro.

Chantel chantel

f *ff*

GHISELLÉ (à part)

Più lento.

(avec une feinte soumission)

Ah! c'en est trop! Je vais vous con-ten-ter. ()

p

Quasi Allegro.

rei ne, a tes dé-sirs nul ne peut ré-sis-ter?

ff

rit.

RÉCIT GUERRIER

Maestoso. $\text{♩} = 100$

GHISELLE (avec force)

Sous le so - leil aux flè - ches d'or, Gaie - ment, mon é - pée é - tin -

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff in G major (one flat) and 4/4 time. The lyrics are "Sous le so - leil aux flè - ches d'or, Gaie - ment, mon é - pée é - tin -". The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clef) and includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo).

Gh. - cel - le! Sur ta garde, un bai - ser, — ma - bel - le; Sur ta

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- cel - le! Sur ta garde, un bai - ser, — ma - bel - le; Sur ta". The piano accompaniment continues with the same *ff* dynamic.

Gh. rit. - lame un baiser — en - cor! Sur ta lame un baiser en -

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "lame un baiser — en - cor! Sur ta lame un baiser en -". A *rit.* (ritardando) marking is placed above the vocal line. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte).

Animato.

Gh. - cor! Mais voi - ci que la fo - rêt som - bre S'il - lu -

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- cor! Mais voi - ci que la fo - rêt som - bre S'il - lu -". The tempo marking *Animato.* is indicated above the system. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte).

Gh. *mi-ne de ta clar-té; Et joy-eux a monté dans l'om-bre La*

Gh. *voix de son peuple indomp-té! Le loup jette un ap-pel sau-*

Gh. *-va-ge, Le vau-tour répond au cor-beau, Tous ces ravageurs du tom-*

Gh. *-beau Ont — déjà flai-ré ton car-na-ge Tous —*

rit.

Gh. ils ont flairé ton car - na - ge, Ces dé - vastateurs du tombeau, Hurrah! hur -

The first system of the musical score consists of a vocal line (Gh.) and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are: "ils ont flairé ton car - na - ge, Ces dé - vastateurs du tombeau, Hurrah! hur -". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a steady, rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

Gh. - rah! frappe a - vec ra - ge, Mourir est bien; tu - er, plus beau! Tue et

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- rah! frappe a - vec ra - ge, Mourir est bien; tu - er, plus beau! Tue et". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *s* (piano) and *f* (forte) in both the treble and bass staves.

Gh. tue en - core, ma char - man - te, Le père et la mère et l'en - fant! Emplis -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "tue en - core, ma char - man - te, Le père et la mère et l'en - fant! Emplis -". A fermata is placed over the word "Emplis" in the vocal line, with a dashed line extending to the next system. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic accompaniment.

Gh. toi des parfums du sang... Est-il o - deur plus eni - van - te Est -

rit. **Più animato.**

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "toi des parfums du sang... Est-il o - deur plus eni - van - te Est -". The system includes performance directions: *rit.* (ritardando) and **Più animato.** (more animated). The piano accompaniment features a *crac.* (crack) marking in the bass staff. The tempo changes from *rit.* to **Più animato.**

Gb. -il ôdeur plus eni - vrante Que l'eni - vrant parfum du sang, Quand la

Gh. voix du lâche expi - ran - te Demande grâce en gémis - sant? Eh

Gh. bien, ô loups de ma pa - tri - e, Hur - lez! hurlez! Avant longtemps Nos

(aux Leudes)
Molto rit. A ce moment tous les Leudes Franks

Gh. dieux serviront à vos dents. Tous ces lâches fils de Neus - tri - e!

Ténors. *ff* As - sez, tu

Basses. *ff* As - sez, tu

Molto rit. **Molto animato.**

se lèvent en poussant des clameurs de rage. (à Frédégonde)

mens! tu mens, as - sez!.. Et toi fais cesser le bar - dit!

mens! tu mens, as - sez!.. Et toi fais cesser le bar - dit!

ff

FRÉDÉGONDE. (se levant)

Insultan - te Ghi - sel - le, As - sez!

GHISELLE.

Non, sur mon

ff *ffp*

b \bar{o}

(faisant un pas en avant)

Gh. à - me! Je veux jeter l'ou -

Ten. *f* *ff*

Oui, oui tu mens!.. Fais taire cette femme! Assez, as - sez!

Basses. *f* *ff*

Oui, oui tu mens!.. Fais taire cette femme! Assez, as - sez!

ff molto cresc. *ff*

rall.

Gh. *-trage à vo-tre peuple in - fâ - me, Et je n'ai pas en - cor tout*

Più lento. (s'esaltant)

Gh. *dit! J'é-tais pe-tit en - fant lorsque vos hordes*

Più lento.

cresc. pp

Gh. *vi - les Comme aujour'd'hui se ru-ant sur nos vil - les*

cresc.

Gh. *Ont é-gor-gé nos rois, ont a-bo-li nos dieux, Et, par-tis, n'ont lais-*

f p

Gb. *se qu'un désert sous nos cieux! Je vous hais, je vous*

Gb. *hais! En com - bat - tant, mon père Est mort!..*

Gb. *Poco rit.*
mes frè - res morts... moi, volée à ma mè - re!.. Bien - ai -

Gb. *- més, que mes yeux n'ont plus re - vis ja -*

Gh. *mais, Votre haine à passé dans mon cœur, et je*

a Tempo.

Gh. *hais! Oui, je hais!*

Tén. *ff*

Basses. *ff*

Ha-rol.. Le fouet! Aux fers! La

Ha-rol.. Le fouet! Aux fers! La

Gh. *(avec force)*

Malheur sur vous, brigands, ——— ra-ce lâche et hon-

mort!

mort!

Gh *p*

- ni - e, Bâ - tards dé - gé - né - rés de no - tre Ger - ma -

p *cresc.*

Gh

- ni - el Je vous hais! Je vous hais!

TREUDEBERT. (se précipitant sur elle)

Mi - sé - ra - ble, tais -

cresc. *ff*

GONTHRAM. (descendant) (Il s'approche de Ghiaelle)

Non laissez-la! Moil..

toil. Qui la pro - tège?

Tén. *ff*

LES LEUDES Aux fers! Aux fers!

Basses. *ff*

Aux fers! Aux fers!

THRODEBERT.

Et de quel droit? ré -

A mort! à mort!

A mort! à mort!

The musical score for Throdebent consists of three systems. The first system shows a vocal line in bass clef with the lyrics 'Et de quel droit? ré -'. The second system shows two vocal lines, both in bass clef, with the lyrics 'A mort! à mort!'. The third system shows a piano accompaniment with a treble and bass clef, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes.

GONTHRAM.

Droit, que je prends moi-mê - me!

-ponds!

The musical score for Gonthram consists of three systems. The first system shows a vocal line in treble clef with the lyrics 'Droit, que je prends moi-mê - me!'. The second system shows a vocal line in bass clef with the lyrics '-ponds!'. The third system shows a piano accompaniment with a treble and bass clef, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes.

FRÉDÉGONDE.

(à part) Lento.

(il tire son épée et l'étend sur la tête de Ghiselle)

Il l'ai - me! j'é - cra - se -

J'é - tends la main sur el - le!

rall. - - -

dim. pp p

The musical score for Frédégonde consists of three systems. The first system shows a vocal line in treble clef with the lyrics 'Il l'ai - me! j'é - cra - se -'. The second system shows a vocal line in treble clef with the lyrics 'J'é - tends la main sur el - le!'. The third system shows a piano accompaniment with a treble and bass clef, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. The score includes dynamic markings 'dim.', 'pp', and 'p', and a 'rall.' marking.

(elle se lève et descend la scène,
s'adressant aux Leudes.)

F.

-rai sans pitié et a - mour. Quoi! mes leudes,

F.

un cri de mort en pa-reil jour? Reti-rez - vous!

(Deux Leudes se sont emparés de Ghiselle)
(Theudebert et les Leudes s'éloignent.)
(regardant Gontram)

F.

Pour moi, je veux sur l'heure, Par-ler à ce vail-

(à Ghiselle) (Sur l'ordre de Frédégonde, deux Leudes
entraînent Ghiselle au fond de la scène)

F.

-lant... toi, Ghiselle, de-meu-re!..

SCÈNE IV. — SCÈNE DE SÉDUCTION — FRÉDÉGONDE — GONTHRAM.

(allant vers Gonthram)

F. 

Gon - thram, mon glo - ri - eux vain - queur,

pp

F. 

Est-ce amoureux, ca - pri - ce ou cha - ri - té chré - tien - ne Qui te

F. 

fait pro - té - ger l'inso - lente Austri - en - ne, Et de tous nos a -

p *f* *cresc.*

F. 

- mis provoquer la fu - reur? Pourquoi nous mena -

f *p*

F. *cer? D'ou vient l'ar den.te flam me — De ton re gard? Pour*

F. *quoi cette étran ge pâ leur? Il faut un plus haut prix je crois, à ta va*

F. *leur...*
espressivo.
pp
molto dimin.

(s'approchant de Gontram)
 F. *Pour cap.ti.ver tes yeux n'est-il donc qu'une fem me?.*
ppp

Poco lento.

F. *O fier Gon - thram,*

pp *p* *pp*

F. *é - cou - te moi. Je suis ta rei - ne et Dieu m'a fai - te*

cresc.

F. *bel - le; Mais mon re - gard*

pp *cresc.*

F. *s'est abais - sé vers toi; Mon cœur long - temps à l'amour trop re -*

p. *cresc.* *f*

dolcissimo. (cherchant à l'attirer)

F. *bel - le* *Vous* *voudrait* *ai - mer* *et son* *désir* *s'ap - pel - le,* *Sois* *mon* *amant,* *Gon -*

- thram *ma* *volon - té* *fait* *loil..*

GONTHRAM. (la repoussant doucement)

O *femme* *ô* *charme - res - se,* *ex - cu - se* *ma* *fo -*

G. *- li - e,* *Mais* *à* *l'amour* *d'une* *autre,* *un* *saint* *amour* *me* *li - e!*

pp *molto cresc.*

FRÉDÉGONDE (enjouée et menaçante) **Più animato.**

Gon *thram,* *Gon - thram,* *prends* *garde* *à*

cresc.

F. *toil* I-ci, cha-cun o-bé-it quand j'or-don-ne;

F. Or il me plaît — de l'é-le-ver à

F. moi; Je veux l'of-frir, vainqueur, u-ne cou-ron-ne, Pour que ton

dolcissimo. *(cherchant à l'attirer)* *rall.*

F. cœur à mon cœur s'a-ban-don-ne! Sois mon époux, de-main, ma vo-lon-té fait

F. *lo!*

GONTHRAM. (la repoussant pour la seconde fois) *rall.*

O reine, ô Frédégonde, excuse mon dé - li.re, Mon amour a pour moi plus de prix qu'un em -

pp *suivez.*

(à part, avec rage)

SCÈNE V.

F. Pour cet affront Gonthram par moi sois condam - né!

GHISELLE.

Gonthram! Gon -

(Il se dirige vers Ghiselle et la délivre des mains des Leudes)

G. - pi - re.

(à part, avec exaltation)

Gh. - thram - pour cet a - veu par moi sois pardonné! sois pardon - né!

p *pp*

Non troppo lento.

GONTHRAM. (revenant avec Ghiselle vers Frédégonde)

Sa - ra - di - euse et blanche i - ma - ge Mar - che tou -

- jours — devant mes pas; Me sou - ri - ant dans

les com - bats. Elle est ma force et mon cou -

- ru - ge, Elle est ma gloire et mon hon - neur Non -

G. non res - pect à mon hon - neur! A

f *molto dimin.*

G. mes ser - ments — je suis — fi - dè - le.

pp

(s'adressant à Frédégonde) **Poco lento.**

G. O rei - ne, en ce glo - rieux jour

pp

G. Prends en pi - tié — cet humble amour, Doux trésor que non

pp

PRÉDÉMONSTRATION.

Più animato.

Ah! la honte empourpre mon
 cœur — re — cel — le.

Più animato.

front; Et je me courbe sous l'ou-
 Que de menace en sa fureur! Sa

-tra - ge, Ô mon orgueil, pleu - re de
 haine aujourd'hui se ré - vè - le, Et mon

F. *p*
ra - ge, Pleure, ô mon cœur, pleu - re de

G. cœur pensant à Ghi - sel - le Pour la première fois a

p *dimin.*

F. ra - ge.
GHISELLE.
Il m'ai - mel... il m'ai - mel... O

G. peur.

pp

F. *cresc.*
Mais ven - ge - toi de cet af -

Gh. mots dé - li - ci - eux!..

G. En ses re - gards quelle fu -

F. *- front!*

Gh. Mots si doux qu'ils char - - ment Dieu

G. - reur! Oui pen - sant à Ghi - sel - le

dimin. *pp*

F. *crec.*

Gh. Mais ven - - ge - toi de cet af -

G. mé - me, Dieu lui - mé - me.

J'ai peur, j'ai peur! Espoir dé - çu, prochain mal.

F. *- front!* *La*

Gh. Il m'ai - - me! Oui, mon Gonthram, il

G. *dimin.* *heur!*

crec. *ff* *pp*

F. honte en pourpre mon front;

Gh. m'ai - me!

G. Un dan - ger me - na - ce Ghi - sel - le -

express.

F. Pleure, ô mon

Gh. Ah!

G. Tu vas con - naî - tre la dou - leur.

sempre pp

pp

F. cœur, pleu - re de ra - ge,

Gh. — pour moi plus clé - ment sont les ciex, oui, les

G. O Ghi - sel - le tant ai -

sempre pp

F. Quoi! bra - vant tout ils s'aime - ront, ô sup -
 Gh. cieux! Il
 G. - mé - e Que de me - nace en sa fu - reur! — Sa

F. - plice, ô san - glant af - front. Ah! la honte empour - pre mon
 Gh. m'ai - - me, ô mot dé - li - ci - eux! Il
 G. haine aujourd'hui se ré - vè - let.. Je

F. front! Oui je fris - son - ne sous l'ou -
 Gh. m'ai - me! Il m'ai - me!
 G. crains! j'ai peur! Je

F. *- tra - ge O mon or -ueil, pleu - re de ra - ge, Puis - que je*

Gh. *Ah! pour moi plus clé - ments sont les cieux! Oui, les*

G. *dois dé - fendre i - ci mon seul bon - heur! Mon*

F. *souffre ils souf - fri - ront!*

Gh. *cieux! oui, les cieux!*

G. *seul bon - - - heur!*

FRÉDÉGONDE (avec fierté)

C'est bien!... je vais à l'instant même Vous dire à tous les

(à Ghiselle, avec ironie)

deux ma vo-lon-té su-pré-me. On doit savoir souf-

-fir, lorsqu'on a tant souf-fert, Ma charman-te, et pleurer est si

doux, quand on ai-me!..

(à part, avec rage)

F:

Ahl tu veux de l'a -

(Depuis un moment Theudebert à soulevé la tenture de la porte de droite, épiant ce qui se passe. Il entre vivement)

F:

...mour!..Theudebert!Theude - bert!..

p

THEUDEBERT. (sur le seuil de la porte) SCÈNE VI.

J'étais là. Fré-dé - gon - de;... à tu

p sostenuto.

FRÉDÉGONDE.

T:

Bien!

(Theudebert descend en scène)

voix qui m'appel - le, J'ac - cours.

F. *Thoule - bert je te connais si - dèle Entre tous,*

F. *Je te sais indomptable sol - dat...*

F. *(avec emportement)*
Ta vaillance a ru - gi dans maint et maint com - bat... Aut, au

Poco marcato.

F. *jeu de la mort n'appa - rut aussi brave...*

F. *Eh bien, à toi Ghi - sel - le!*

THEUCDEBERT. *(avec joie)*

A moi!

F. *Mais comme es - cla - ve!*

GONTHRAM.

Es - cla - ve, ma Ghi -

GHISELLE.

Es - cla - vel moi!.. moi!.. moi!.. De la

G. *- sel - le.*

Très largement.

Ch. ra - ce des dieux, fil - le de roil Ô vous, tous é - gor -

avec une exaltation croissante

Ch. - gés dans la gran - de tue - ri - e, Morts à ja - mais vivants tombés pour la pa -

Animato.

Ch. - tri - e, Vous l'a - vez en - ten - due, ô, chers morts, mes aï -

*regardant Frédégonde
(avec rage)*

Ch. - eux L'affront a du mon - ter jusqu'au palais des dieux!.. El - le

Gh. rit... el - le rit, la cré - a - ture im -

Gh. - mon - de, Ce cœur pé -

Gh. - tri de fange et de sang, Fré - dé - gon - del.. Et voi -

Gh. - là ta jus - ti - ce, ô Dieu, c'est donc ta

Gh. loil Cette fem - me, u - ne rei - ne... et son es -

Gh. - cla - ve... Moil

FRÉDÉCONDE

Ah! Theude - bert, ad - mi - re.. qu'elle est

F. bel - le, Lorsqu'indi - gué son regard é - tin - cel - le, Et que l'or -

F. *gueil il lu mi ne ses yeux, Au sou ve nir de ses no bles a*

F. *ieux! Oui, mon té al, voi*

F. *ci ta ré com pen se, Et ce pré sent te charme*

F. *ra, je pen se! Empor te donc Ghi*

F. *- selle, enfant des dieux!.. Fil_ le de rois, Et descen - dant des*

The first system of music consists of a vocal line (marked 'F.') and a piano accompaniment. The vocal line begins with a half note 'selle', followed by a quarter note 'enfant', a quarter note 'des', a quarter note 'dieux!..', a quarter rest, a quarter note 'Fil_ le', a quarter note 'de', a quarter note 'rois,', a quarter note 'Et', a quarter note 'descen -', a quarter note 'dant', and a quarter note 'des'. The piano accompaniment features a treble clef with chords and a bass clef with a steady eighth-note accompaniment.

F. *oieux! Elle est à toi l'altière en - chante - res - se... Tu la vou.*

The second system continues the vocal line with a quarter note 'oieux!', a quarter rest, a quarter note 'Elle', a quarter note 'est', a quarter note 'à', a quarter note 'toi', a quarter note 'l'altière', a quarter note 'en -', a quarter note 'chante -', a quarter note 'res -', a quarter note 'se...', a quarter note 'Tu', a quarter note 'la', and a quarter note 'vou.'. The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

F. *- lais... ma main t'en fais lar - ges - se!*

The third system continues the vocal line with a quarter note '- lais...', a quarter note 'ma', a quarter note 'main', a quarter note 't'en', a quarter note 'fais', a quarter note 'lar -', a quarter note 'ges -', and a quarter note 'se!'. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'p' and triplet figures in the right hand.

GONTHRAM. (menaçant)

Rei - - ne, prends garde à

The section 'GONTHRAM. (menaçant)' begins with a vocal line (marked 'F.') and a piano accompaniment. The vocal line starts with a half note 'Rei -', a half note 'ne,', a quarter rest, a quarter note 'prends', a quarter note 'garde', and a quarter note 'à'. The piano accompaniment features a treble clef with chords and a bass clef with a steady accompaniment.

FRÉDÉGONDE.

Toi - même en vé - ri -

G. toi!

This system contains the first two lines of music. The vocal line (F) has lyrics 'Toi - même en vé - ri -'. The guitar line (G) has the lyric 'toi!'. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with chords and melodic lines.

- té, Fé - lon,

This system contains the third and fourth lines of music. The vocal line (F) has lyrics '- té, Fé - lon,'. The piano accompaniment continues with chords and melodic lines.

prends garde aux lois de

crac.

This system contains the fifth and sixth lines of music. The vocal line (F) has lyrics 'prends garde aux lois de'. The piano accompaniment includes the instruction '*crac.*' in the bass line.

lè - se - ma - jes - té! Va, tu n'es pas si

This system contains the seventh and eighth lines of music. The vocal line (F) has lyrics 'lè - se - ma - jes - té! Va, tu n'es pas si'. The piano accompaniment includes a dynamic marking '*f*' in the bass line.

F

- selle, enfant des dieux!.. Fil - le de rois, Et descen - dant des

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: "- selle, enfant des dieux!.. Fil - le de rois, Et descen - dant des". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

F

oieux! Elle est à toi l'altière en - chante - res - se... Tu la vou -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "oieux! Elle est à toi l'altière en - chante - res - se... Tu la vou -". The piano accompaniment continues with similar harmonic support.

F

- lais... ma main t'en fais lar - ges - se!

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- lais... ma main t'en fais lar - ges - se!". The piano accompaniment includes a dynamic marking 'p' (piano) and triplet markings in the right hand.

GONTHRAM. (menaçant)

Rei - - ne, prends garde à

The section titled "GONTHRAM. (menaçant)" begins with a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Rei - - ne, prends garde à". The piano accompaniment features a more active bass line and chords in the right hand.

FRÉDÉGONDE.

Toi - même en vé - ri -

G. toi!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains the lyrics "Toi - même en vé - ri -". The middle staff is a guitar line in treble clef, marked with a "G." and the word "toi!". The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs), featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

- té, Fé - lon,

F.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains the lyrics "- té, Fé - lon,". The middle staff is a guitar line in treble clef. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff, continuing the rhythmic and harmonic accompaniment from the first system.

prends garde aux lois de

F. cresc.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains the lyrics "prends garde aux lois de". The middle staff is a guitar line in treble clef. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff, with a "cresc." (crescendo) marking in the left hand. The piano accompaniment features a more active rhythmic pattern in the right hand.

lè - se - ma - jes - Va, tu n'es pas si

F.

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains the lyrics "lè - se - ma - jes - Va, tu n'es pas si". The middle staff is a guitar line in treble clef. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff, continuing the accompaniment from the previous systems.

FRÉDÉGONDE (avec fierté)

C'est bien!... je vais à l'instant même vous dire à tous les

(à Ghiselle, avec ironie)

deux ma volonté suprême. On doit savoir souff-

-rir, lorsqu'on a tant souffert, Ma charmante, et pleurer est si

doux, quand on aime!..

(à part, avec rage)

F.

Ah! tu veux de l'a -

(Depuis un moment Theudebert a soulevé la tenture de la porte de droite, épiant ce qui se passe. Il entre vivement)

F.

_mour!..Theudebert!Theude - bert!..

THEUDEBERT. (sur le seuil de la porte) SCÈNE VI.

J'étais là. Fré - dé - gon - de;... à ta

p sostenuto.

FRÉDÉGONDE.

T.

Bien!
(Theudebert descend en scène)

voix qui m'appel - le. J'ac - cours.

F.

Theudebert je te connais fi - dèle Entre tous,

F.

Je te sais indomptable sol - dat...

(avec emportement)

F.

Ta vaillance a rugi dans maint et maint com - bat... Nul, au
Poco marcato.


F.

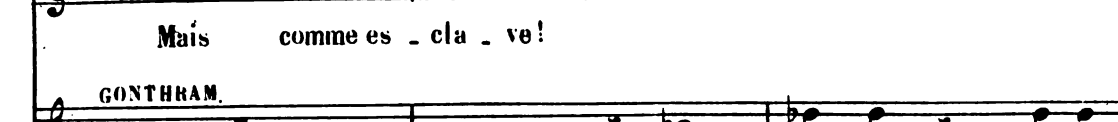
jeu de la mort n'apprut aussi brave...

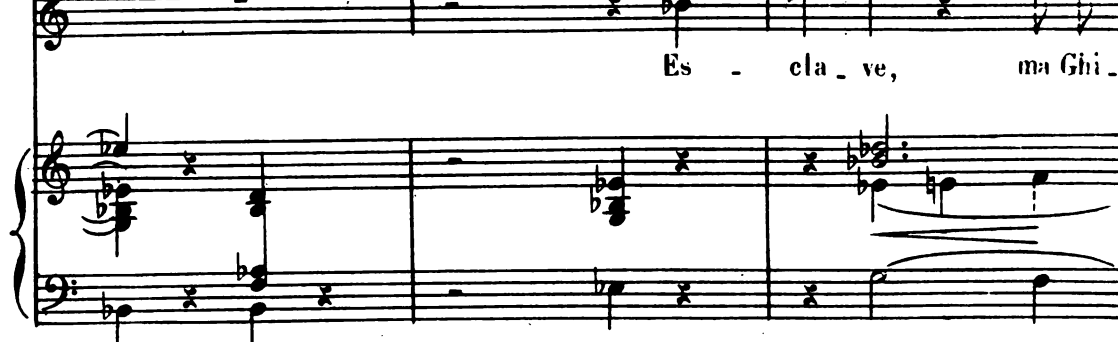
F.  Eh bien, à toi Ghi - sel - le!

THEUDBERT. *(avec joie)* 

 A moi!

F.  Mais comme es - cla - ve!

GONTHRAM.  Es - cla - ve, ma Ghi -



GHISELLE.  Es - cla - vel moi!.. moi!.. moi!.. De la

G.  - sel - le.



Très largement.

Gh. ra - ce des dieux, fil - le de roil Ô vous, tous égor.

avec une exaltation croissante

Gh. - gés dans la gran - de tue - ri - e, Morts à ja - mais vivants tombés pour la pa -

Animato.

Gh. - tri - e, Vous l'a - vez en - ten - due, ô, chers morts, mes ai -

*regardant Frédégonde
(avec rage)*

Gh. - eux L'affront a du mon - ter jusqu'au palais des dieux!.. El - le

Gh. rit... el - le rit, la cré - a - ture im -

Gh. - mon - de, Ce cœur pé -

Gh. - tri de fange et de sang, Fré - dé - gon - del.. Et voi -

Gh. - là ta jus - ti - ce, ô Dieu, c'est donc ta

Gh. *loil* Cette fem - me, u - ne rei - ne... et son es -

Gh. - cla - ve... *f* Moi!

FRÉDÉGONDE

Ah! Theude - bert, ad - mi - re.. quelle est

F. bel - le, Lorsqu'indi - gné son regard é - tin - cel - le, Et que l'or -

F. *gueil il lu mi ne ses yeux, Au sou ve nir de ses no bles a*

F. *ieux! Oui, mon fé al, voi*

F. *ci ta ré com pen se, Et ce présent te charme*

F. *ra, je pen se! Empor te donc Ghi*

F. *selle, enfant des dieux!.. Fil-le de rois, Et descen-dant des*

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: "selle, enfant des dieux!.. Fil-le de rois, Et descen-dant des". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

F. *oieux! Elle est à toi l'altière en-chante-res-se... Tu la vou-*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "oieux! Elle est à toi l'altière en-chante-res-se... Tu la vou-". The piano accompaniment continues with similar harmonic support.

F. *-lais... ma main t'en fais lar-ges-se!*

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "-lais... ma main t'en fais lar-ges-se!". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* and triplet figures in the right hand.

GONTHRAM. (menaçant)

Rei - - ne, prends garde à

The fourth system introduces a new character, Gonthram, with a menacing expression. The lyrics are: "Rei - - ne, prends garde à". The piano accompaniment features a more active and rhythmic bass line.

FRÉDÉGONDE.

G. *toi!*

Toi - même en vé - ri -

F. - té, Fé - lon,

F. prends garde aux lois de

cresc.

F. lè - se - ma - jes - té! Va, tu n'es pas si

F. haut qu'on ne saurait ta - bat - tre!

GONTHRAM.
Pour Ghiselle en champ clos, rei - ne, je veux com -

FREDEGONDE. (méprisante)
Une es - cla - ve... en champ clos?..

G. - bat - tre!

F. Duc, j'i - rai t'admi - rer... Mais non, c'est ton ri -

(avec un geste hautain et l'écartant)

F. *Al -*
 - val qu'il te faut im - plo - rer!..

Lento.

dim.

à Ghiselle et à Theudebert.

Lento.

F. *Al -*
 - lons, é - loigne - toi!.. Tous les deux, je vous lais - se!..

p

(elle se dirige vers la porte de droite puis se retournant avant de sortir et à Theudebert)

F. *Al -*
 U - ne fil - le de roi!

F. *Al -*
 pour esclave et maî - tres - se!

Allegro.

GONTHRAM.

Où vas - tu, Theu - de -

- bert? Un seul mot... De - vant

THEUDEBERT.

J'emmène mon es - cla - vel

moi, tu t'es proclamé bra - ve... Si bra - ve en vé - ri -

- té, fan - fa - ron — dont je ris?... Eh

dim.

G. *bien! j'ai - me Ghi - sel - le... A - lors tu m'as com -*

G. *- pris?..*

THEUDEBERT.

Cette fille est à moi... donc, chez moi; je l'em -



G. *Tu ne franchi - ras pas le*

T. *- por - te!*

G. 
 T. 
 seuil de cet - te por - te! Veux-tu com -
 Pla - ce!



G. 
 bat tre? ou faut - il que mon


G. 
 gant Im - pri - me - sur ta joue un soufflet in - fa -


GHISELLE. (à part)


 Ah! _____ Gonthram bien - ai - mé
 G. 
 - mant? La pâleur de la


G. crainte, O, lâche et vil flat - teur su - ta face est em -

The first system consists of a vocal line (G.) and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are "crainte, O, lâche et vil flat - teur su - ta face est em -". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, featuring chords and a simple bass line.

G. - prein - te! (tirant son épée) En

THEUDEBERT. (tirant son épée)

Ah! c'en est trop!.. En gar - de!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are "- prein - te! (tirant son épée) En THEUDEBERT. (tirant son épée) Ah! c'en est trop!.. En gar - de!". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, featuring chords and a simple bass line.

G. gar - de! Et défends - toi! (Ils se battent. L'escorte Royale entre)

All^o maestoso. $\text{♩} = 100$

ff *f*

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are "gar - de! Et défends - toi! (Ils se battent. L'escorte Royale entre)". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, featuring chords and a simple bass line. The tempo marking is "All^o maestoso. $\text{♩} = 100$ ". The dynamics are marked *ff* and *f*.

f

The fourth system is a piano accompaniment for the vocal line. It features a grand staff with treble and bass clefs, with a key signature of two flats. The music is marked *f*.

UN DES LEUDES (de l'escorte) (s'avancant vers Theudebert et Gontram)

Au large et res-pec-tez le saint pa-lais du

p

Les deux champions s'arrêtent.
Giselle se jette derrière
un pilier comme pour échapper
à Theudebert.

THEUDEBERT (bas à Gontram pendant que l'escorte royale

un L. roi! Près du ravin han-té tu con-nais la clai-
Poco lento.

se place sur deux rangs sur le chemin où le cortège va passer)

T. - riè-re Où se dres-se là-jonc, et ram-pe la bru-

T. - yè-re, Qu'envi-ron-ne par-tout la profondeur des bois, bé-

G. *Oui, sans quar - tier... A -*

T. *- bat sans quar - tier!*

Allegro. *Ils sortent en se menaçant, Ghiselle éperdue s'élançe derrière eux.*

G. *- dieu!*

Le cortège du jeune Roi Chloter paraît, Frédégonde est à ses côtés.

RIDEAU.

ACTE II

Une clairière à l'entrée des bois qui environnaient Paris.

Une croix de pierre au milieu du carrefour et, à gauche, la porte d'entrée d'une cabane, à la lisière de la forêt.
Le jour baisse au commencement de l'Acte. Nuit et effet de lune à la fin de la 6^e scène et durant toute la 7^e.

Poco lento. $\text{♩} = 60$

PIANO:

The musical score consists of five systems of piano accompaniment. The first system is marked *Piano* and *Poco lento* with a tempo of $\text{♩} = 60$. The second system continues the piece. The third system features a *cresc.* marking. The fourth system includes the markings *e poco accelerando*. The fifth system is marked *dim. e rall.*. The score is written for piano with a treble and bass clef, a key signature of two sharps (D major), and a 4/4 time signature.

Tempo 1°

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music is marked with a dynamic of *mf* (mezzo-forte). The system contains two staves with various notes, rests, and slurs.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a dynamic marking of *mf* in the bass staff.

Third system of musical notation, featuring tempo markings *rall.* (rallentando) and *a Tempo.* (ritornello). The system contains two staves with notes and rests.

Fourth system of musical notation, including a dynamic marking of *dim.* (diminuendo). The system contains two staves with notes, rests, and slurs.

Fifth system of musical notation, continuing the piece with two staves of music.

Sixth system of musical notation, the final system on the page, containing two staves of music.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music consists of a series of chords and melodic lines, with some notes marked with an 'x'.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a *cresc.* (crescendo) marking in the right hand.

Third system of musical notation, featuring a *p.* (piano) marking in the left hand.

Fourth system of musical notation, including a *dimin.* (diminuendo) marking in the right hand.

Fifth system of musical notation, starting with the word **RIDEAU.** in the left hand.

Sixth system of musical notation, featuring a *p* (piano) marking in the left hand and a triplet of eighth notes in the right hand.

Dans sa ro - be de pour - pre, au loin, le soleil fuit,

p

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of two sharps. The piano part begins with a dynamic marking of *p* (piano). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests in the vocal line.

Et l'om - bre des grands bois — s'al -

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note followed by a rest, then continues with eighth notes. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, featuring arpeggiated chords and moving lines in both hands.

- lon - - ge: c'est la nuit! C'est

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note followed by a rest, then continues with eighth notes. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, featuring arpeggiated chords and moving lines in both hands.

l'heure où l'all - ru - na, la di - xi - ne sor - ciè - re, Ram -

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note followed by a rest, then continues with eighth notes. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, featuring arpeggiated chords and moving lines in both hands.

Gu. *— pant à travers la bruyè - re, — Cherche, cour -*

Gu. *- bé - e, - aux derniers feux du jour, L'her - be de*

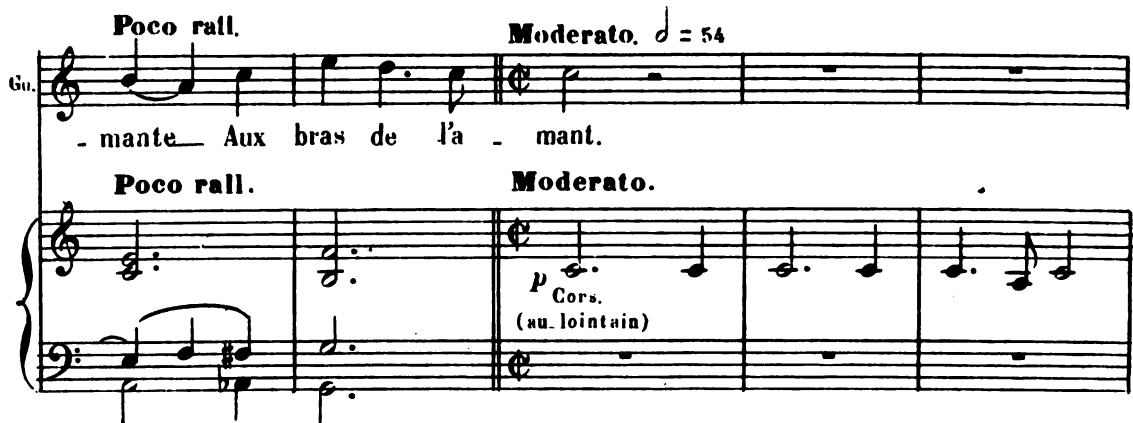
Gu. *(cueillant une herbe)*
mort, ou bien la fleur da - mour!

Gu. *molto dolce.*
Plan - te ma - lé - fi - que, La ver - tu ma - gi - que,

Gu. 

Le poison char-mant, En toi, qui fer-men-te, Ra-mè-ne là-

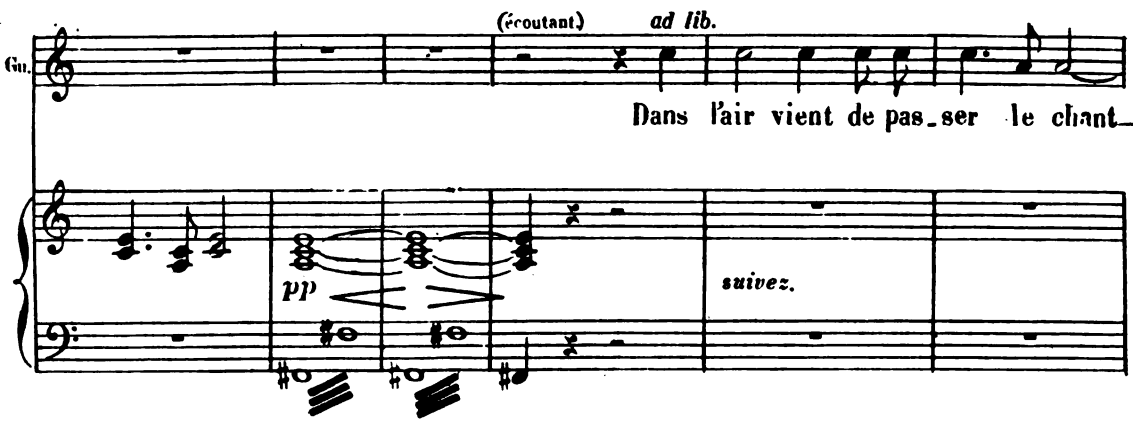
Poco rall. **Moderato.** $\text{♩} = 54$

Gu. 

-mante Aux bras de l'a-mant.

Poco rall. **Moderato.**

p Cors.
(au lointain)

Gu. 

(écroulant) *ad lib.*

Dans l'air vient de pas-ser le chant—

pp *suivez.*

Gu. 

— lointain d'un cor...

p

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass staff with complex triplets and arpeggiated figures.

GUDRUNA.

Musical score for Gudruna, including vocal line and piano accompaniment.

Dé - jà du bois pro-

Musical score for Gudruna, including vocal line and piano accompaniment.

- fond é-veil-lant le si - len - ce, La chas-se des esprits com-

Musical score for Gudruna, including vocal line and piano accompaniment.

(après avoir écouté)

- men - ce... Non, tout se tait!.

Allegro. $\text{♩} = 84$

Gu. Je les en_tends en -

Allegro $\text{♩} = 84$

pp

Gu. - cor.... Et je les vois, là -

Gu. -bas, dé_chi_rant les bu_é_es....

poco cresc

Gu. Fan - tô - mes blancs....

Gu. pa - reils à de blanches nu - é - es!..

sempre pp

dimin.

ruf.

GUDRUNA.

Ah! quel spec.

pp

Gu. - tacle of - fert à mes yeux é - blou - is!..

Gu. Eux!.. ce sont eux!.. mes morts tant pleu - rés!..

crest.

Allargando 4-4

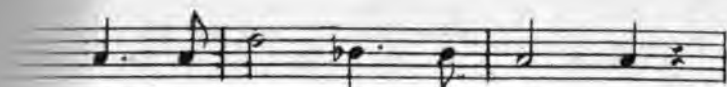
Handwritten musical notation for the first system, including a treble clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature. The notation consists of a single melodic line with various note values and rests.

Allargando 4-4

Handwritten musical notation for the second system, continuing the melodic line from the first system. It features a treble clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature.

Handwritten musical notation for the third system, continuing the melodic line. It features a treble clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature.

A large, dark, and heavily blurred area at the bottom of the page, which appears to be a scan artifact or a very dark, illegible section of the manuscript.



ils ca - res - sent leur mè - re!



sou - rire ils ont quit - té la cour d'O - din,



du saint Wahal - la _____ le ra - di -



- eux fes - tin... Je t'a - dore à ge - noux, _____

Gu. eux, mes fils! oui, ce sont eux!.

cresc.

Gu. Vous re - voir, bien - ai - més — oh! quel - le joie a -

mf *dimin.*

Gu. - mè - re!

mf

Gu. D'un re -

cresc.

Go

- gard triste et bon ils ca - res - sent leur mè - re!

fp

Gii

Pour me sou - rire ils ont quit - té la cour d'O - din,

cresc.

Go

Et du saint Wahal - la ————— le ra - di -

p cresc.

Go

- eux fes - tin... Je t'a - dore à ge - noux, —

(Elle tombe à genoux)

gloi - re de ma fa - mil - le..

(Elle se relève)

sec.

GODRUNA. Récit.

Mais parmi ces heu.reux, tu n'es pas, ô ma fil - le; Ton âme, vers nos

Gu. dieux n'a pas pris son es - sor, Et les ru - nes m'ont dit: Ghi -

Calme

p

Gu. - sel - le vit en - cor! " Ghi - sel - le!

(appellant)

Gu. Ghiselle!.. Ghisel - - le! Hé -

Poco lento. (avec une mélancolie résignée)
triste et doux

Gu. - las! quel pays te re - ce - le, Oi - seau que m'a pris l'oi - se - leur,

Poco lento. ♩ = 60

pp

Gu.  *Mon lys si beau, — ma pâ - le fleur, Mon pe - tit en - fant, ma Ghi -*

Gu.  *- sel - le?*

Gu. *(avec tendresse)*  *Cher trésor, pour te découvrir, En tous lieux*

Gu.  *trainant ma mi - sè - re, En vain j'ai par - cou - ru la*

(passionément)

ter - re... Oh! viens dans les bras de ta mè - re, Ta

mère a - lors - pourra mou - rir!...

Récit:

(elle se cache aussitôt - parait Gontram)

Quelqu'un! Ah! cachons-nous!

Animato. **rall.** *cresc.*

*dim.**cresc.*

SCÈNE II.

GONTHRAM.

(reprenant les paroles du défi de Theudebert)

Poco lento. $\text{♩} = 80$

p

«Tu con.nais la clai . riè . re

Où se dres.se l'a . jonc, où ram . pe la bru . yè . re, Qu'envi .

-ron.ne par . tout la profondeur des bois, Dé . sert si . lenci .

cresc.

Récit. *f* (appellant)

- eux que pro . tège u.ne croix?... C'est i . ci! Theude .

Gu. bert, es-tu là?.. Quoi? per-son-ne!

Mod^o $\text{♩} = 72$

pp

(Elle sort de sa cabane et va vers Gontbram en tendant la main)

GUDRUNA.

Sei - gneur, fais-moi l'au - mô - ne! Par le

Gu. nom ré - vé - ré d'ô - din, A l'humble mendi - an - te don - ne, Car

dimin.

Gu. l'humble mendiante a faim!.. Sei - gneur, fais-moi l'au - mô - ne!

GONTHRAM. (Il détache de son cou sa phalère d'or et la lui jette)

Tiens!

Récit.

(lui saisissant la main)

Gu. Ta main? — Don.ne ta

Récit.

G. prends!.. mais au nom seul du Dieu Jé .sus.

suivez

a Tempo

Gu. main, sei - gneur, pour que mon œil y li - se La

Gu. haute des.ti_née à ta vertu promi - se, Et les jours fortu -

Gu. - nés que te gar - de le sort!..

Gu.  Ouvre mes yeux, Herta, d'O - din, blonde é - pou - sé - e!

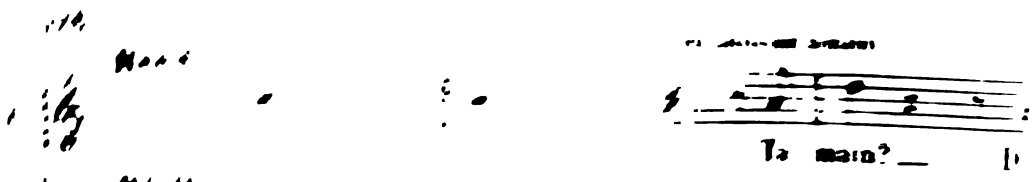
Gu.  Ah! qu'ai - je vu?... Cet te ligne bri - sé - e?... La

Gu.  mort... la mort, la mort!..

(à Gontram, avec mélancolie)

Gu.  Sois heu - reux, mon fils, le ciel t'ai - me! La
Cou moto.

Ma main

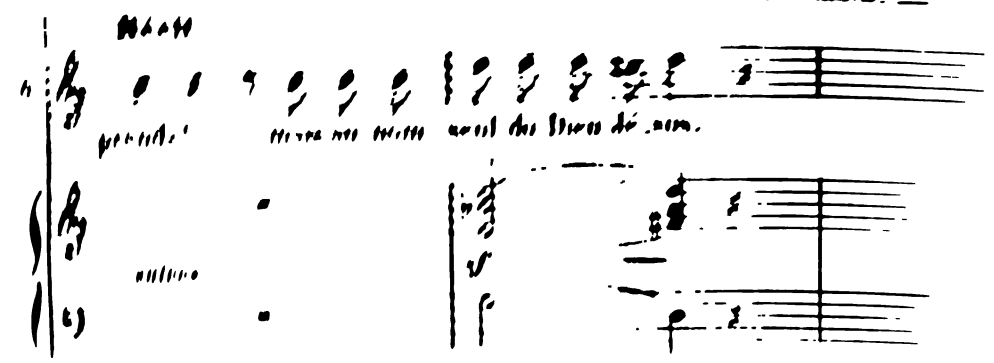


Ta main? — 1)

Ma main

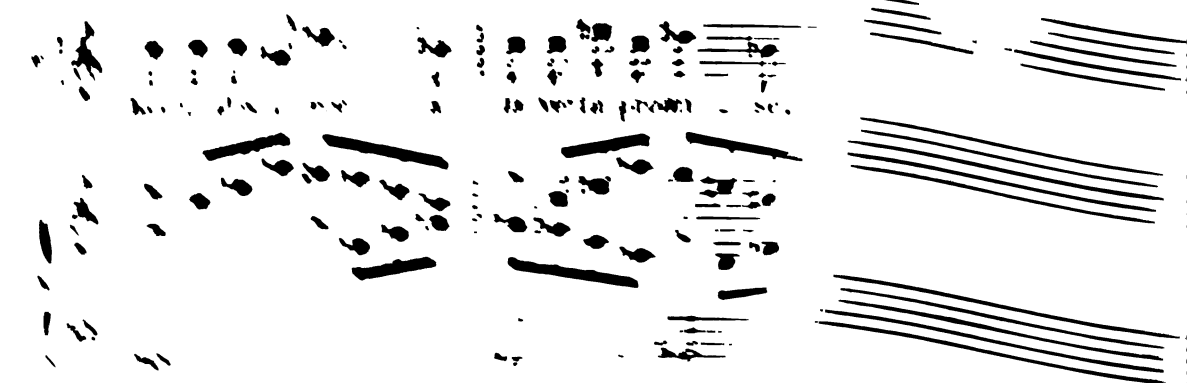
perdue!

Meurs meurtte au ciel des Dieux de l'air.



Allegro

pour que mon œil y



te - perds, Ghi - sel - le!

Animé.

SCÈNE III.

(entrant)

Duc Gon - thram, me voici!.. Vi -

celle Au plus vi - te!.. Un du -

Oui,

tu m'entends?

Gu. mort est son bienfait su - pré - me; Heu - reux, pour qui s'ouvre le

Gu. port, Dès le ma - tin de sa jour - né - e; Heu - reux, à qui la desti -

Gu. - né - e, En - cor jeune, ac - cor - - de la mort!
a Tempo.

(s'enfuyant et s'enfouant dans les bois)

Gu. La mort!.. La mort!.. La mort!..

GONTHRAM. (seul) Eh

Récit.

G. bien! vien_ne la mort, si je te perds, Ghi - sel - le!

Animé.

SCÈNE III.

(entrant)

THEUDEBERT.

Duc Gon_thram, me voici!.. Vi -

T. - dons no_tre que_relle Au plus vi - tel!.. Un du -

mf *f*

GONTHRAM.

Oui,

T. - el sans merci... tu m'entends?

f

G. certel... et j'ai com-pris, crois-moi, de- puis long-

Allegro. (Ils tirent leurs frimées et se préparent au combat)

G. - temps!

THECDEBERT.

En

Allegro. $\text{♩} = 66$

G. Oui, vi-ve Dieu! en

T. garde, et vi - ve Dieu!

GHISELLE. SCÈNE IV. (accourant)

Ah! Gon - thram!

(Ils prennent du champ pour s'élaner l'un sur l'autre)

gar - de!

GONTHRAM.

Ma Ghi - sel - le!.. (à Ghiselle)

THECDEBERT.

Es - cla - ve, é - loigne -

GHISELLE.

Non, non! Non!...

toi! Ar - riè - re!

Gh. Il faut que je re - gar - de Com - ment un lâ - che

cres- - - cen - - - do.

Gh. meurt, blême et tremblant d'ef - froi!

THEUDEBERT. *(furieux)*

Une in - sul - te!

GONTHRAM. *(ironique)*

Voi - là

T. Mon bras va s'a - bat - tre sur toi!

mf

ff

G. *donc ton cou-ra-ge, ô cœur vail-lant, belle â-me!... Ce*

Poco meno All^o
(à Ghiselle)

G. *bra-ve tant van-té veut frap-per u-ne femme! Ne crains*
Poco meno All^o

Tempo 1^o

G. *rien, ma Ghi-sel-le, et res-te près de moi!*

GHISELLE.

(avec émotion)

GONTHRAM.

fort et brillant.

Har-di comme aux

THEUDEBERT.

Ma noble a-mie, ô ma fra-mé-e,

Ma noble a-

Gh. jours — des ba — tail — les, Gon —

G. De gloi — re toujours af — fa —

T. — mie, ô ma fra — mé — e,


Gh. — thram, songe à nos fi — an — çail — les!


G. — mé — e,

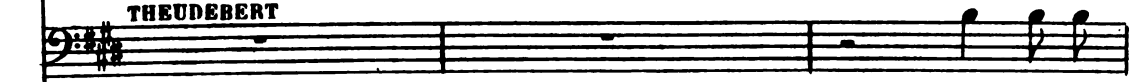
T. De gloi — re toujours af — fa — mé — e,


Gh. C'est notre a — — — — — our, c'est —


G. C'est mon a — — — — — our, c'est mon bon —


Gh.  notre a - mour, no - tre bon - heur,

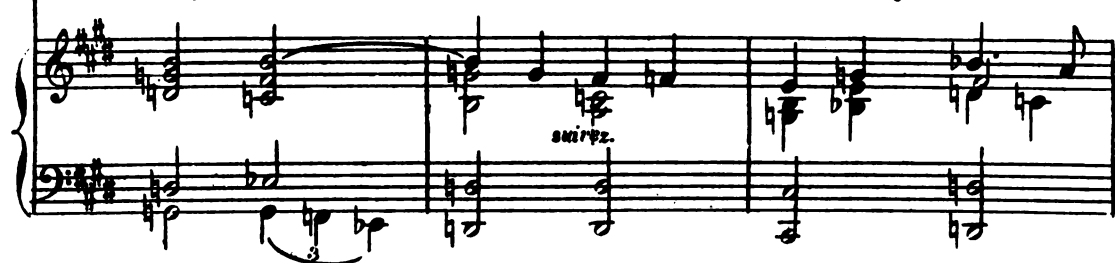
G.  - heur, Qu'il nous faut, au - jour d'hui dé - fen - dre;

THEUDEBERT  C'est mon a -



Gh.  *Poco rit.* Qu'en ce com - bat il faut dé -

T.  - mour, c'est mon bon - heur, Qu'il nous faut, au - jour d'hui, dé -

 *suivz.*

Gh.  - fen - dre, Dans le sang qu'el - le va ré - pan - dre, Ta

GONTHRAM.  Dans le sang que tu vas ré - pan - dre, Nous al -

T.  - fen - dre, Dans le sang que tu vas ré - pan - dre, Nous al -



Gb. main doit venger mon hon-neur! Ta main doit ven-ger

G. - lons ven - ger notre hon-neur! Nous al - lons ven-ger

T. - lons ven - ger notre hon-neur! Nous al - lons ven-ger

Gb. — mon hon-neur!

G. — notre hon-neur!

T. — notre hon-neur!

(Combat)

GHISELLE (se jetant aux pieds de la croix)

En ton pou-voir di-vin, — ô Jé-

Gb. *sus, fais - moi croi - re!.. Je meurs, — si mon Gon - thram n'obtient*

Gb. *rit. a Tempo.*
pas la vic - toi - - re!
GONTHRAM.
Non, non tu mens!
THEUDEBERT. (combattant)

rit. a Tempo.
Touché?

G. *A.*
 T. *A. lors, pa - re ces coups!*

GHISELLE.

(accourant)

Frappe,

G.

toi, Com- te!

T.

Bles- sé!

G. b.

(avec exaltation)

retenu.

frappe!

Ah! bé- ni soit le

G.

(terrassant Theudebert)

A ge- noux!

retenu.

Gh.

p

Un peu moins vite.

Dieu- qui com- prend la pri- è- rel

Réclt. (à Theudebert)

G.

Sous mes pieds te voi- là, gisant

Un peu moins vite.

G. *— dans la poussière! In - vo - que ma pi - tié, si - non, — tu vas pé -*

G. *- rir!... Tu gardes le si - lence? Ain - si, tu veux mou -*

G. *- rir? Dans ton sang, je de - vrais noyer —*

G. *— no - tre que - rel - le; Je fais grâ - ce pour - tant!.. mais je*

Plus lent.

Récit.

G. gar - de Ghi - sel - le! As - tu com.

p *pp*

Allegro.

G. - pris? cest bien!... tu peux vi - vre, va - t'en!

Allegro.

Moderato.

THEUDEBERT. (avec rage et menaces)

(il sort)

p (à part) Val tu me revau - dras ce pardon insul - tant!

Moderato. *f* Allegro.

GHISELLE. (courant à Gontram)

SCÈNE V.

GONTRAM. Vainqueur! _____ Ah! _____

ff

G. dans mes bras! — que mon a - mour t'em - porte Aux pa -

♩ = 60

GHISELLE.

G. Mon Gon -

- ys où ton cœur n'au - ra plus à souf - frie! —

Gh. - thram, le bon - heur ne fait donc pas mou - rir, — Puis - que

Gh. cel - le qui pleure entes bras n'est pas mor - te? *rit. Moins vite.*

GONTHRAM.

rit. Moins vite. ♩ = 50 Tu

G. pleu - res!.. tu pleu - res!.. Oui, j'ai vu ces lar -

f *p*

G. - mes dans tes yeux, Quand les cieux sont clé -


G. - ments pourquoi bra - ver les cieux?

GHISELLE.
Ah! lais - se - moi pleu - rer!.. Si douce est u - ne lar - me!

Gh.  **Lorsqu'on a tant souffert, les pleurs ont tant de charme, Que de**

Gh.  **pleurs je veux m'enivrer! Cap - ti - ve, trop long - temps pen -**

poco rall.

Gh.  **- dant mon dur mar - ty - re, La haine au cœur, la honte au front, j'ai dû sou -**

a Tempo.

Gh.  **- ri - re!.. Ah! laissez - moi pleu - rer!**

a Tempo.

rall.

Gh. Ah! lais-se - moi pleu - rer!

GONTHRAM.

rall. *Tempo.* Viens c'est l'a -

pp f

G. - mant; c'est l'é - poux qui t'ap - pel - le; Ses bras sont un re -

rall. *meno f*

G. - fuge, et sau - ront t'a - bri - ter!

pp

GHISELLE.

en pressant un peu. Arrêtons - nous, et prions!

p

Gh.

ta Ghi - selle A plus d'amour au

a Tempo. $\text{♩} = 50$ (ils s'approchent de la croix)

Gh.

cœur qu'el - le n'en peut por - ter!

GONTHRAM. **rit.** **a Tempo.** (solemnement)

di - - mi - - nu - - en - - do. De -

GHISELLE. (de même)

G.

Sous - - - - - vant la croix du Dieu qu'hum - ble - ment je sup - pli - e...

G. les é - toi - les d'or, fil - les du fir - ma - ment...
GONTHRAM.

Qu'u - ne

sain - te pro - messe à Ghi - sel - le me li - et

GHISELLE

Toi, Gon - thram, re - çois mon ser - ment!
(étendant la main vers la croix)

Par ce

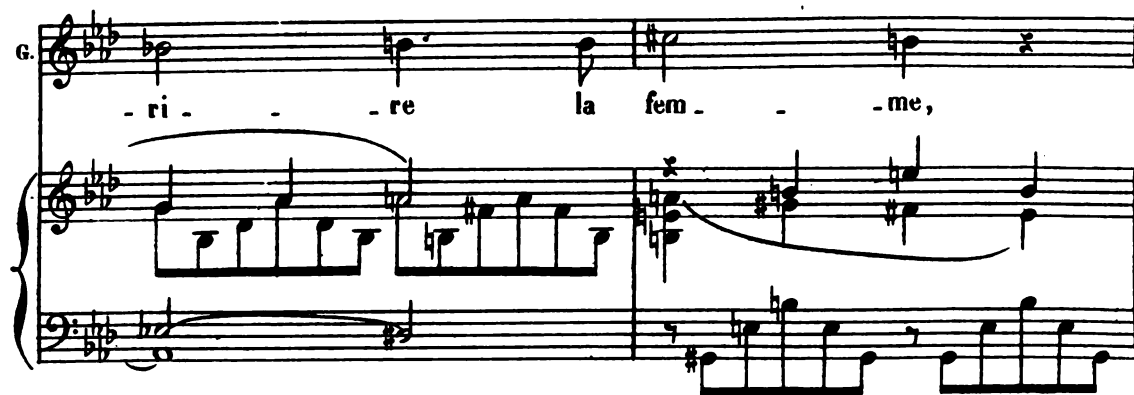
Un peu plus animé. $\text{♩} = 56$

G. Dieu, qui fait hom - me, en sa

p

G. 
 chair, en son â - - - me, Sur

G. 
 son her - ceau d'en - fant vit sou -

G. 
 - ri - - re la fem - - - me,

G. 
 Et que la fem - me sut char - mer; Par ce

G. Dieu qui mou - rut en re - gar - dant sa

G. mè - - re, Pour que sur le gi - bet la

G. mort fut moins a - mè - re, Je ju - re de tou -

(avec beaucoup de tendresse)

GHISELLE.

G. Moi, par les dieux vi -

-jours t'ai - mer.

mp

Gh. *vants* que m'en-sei-gna mon pè-re, Ces dieux dont l'âme em-

The first system of the musical score consists of a vocal line (Gh.) and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. The lyrics are: "vants que m'en-sei-gna mon pè-re, Ces dieux dont l'âme em-". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a steady rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

Gh. -plit les cieux, les eaux, la ter-re, Pâ-leur des

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "-plit les cieux, les eaux, la ter-re, Pâ-leur des". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and harmonic support.

Gh. nuits, é-clat des jours; Par les fris- *più dolce.*

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "nuits, é-clat des jours; Par les fris-". The piano accompaniment includes dynamic markings: "dim." (diminuendo) and "p" (piano). The tempo/mood marking "più dolce." is placed above the vocal line. The piano accompaniment features a more delicate texture in the final measures.

Gh. -sons des bois, har-mo-ni-eux mur-mu-re, Par

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "-sons des bois, har-mo-ni-eux mur-mu-re, Par". The piano accompaniment maintains the harmonic and rhythmic structure established in the previous systems.

molto cresc. *f* *très accentué.*

Gb. l'é - ter - nel dé - sir de l'im - men - se na - tu - re, Je

ff rit. *Plus animé. ♩=120*

Gb. ju - re de t'ai - mer tou - - - jours!

rit. *ff* *p.*

sempre dim.

rall. *pp*

GHISELLE.

GONTHRAM. *Più lento.* $\text{♩} = 72$ *rit. molto cresc.* O de mes

Ma lèvre à ta lèvre po - sé - -

rit. Più lento.

Gh. sens cru - elle i - vres - - - - sel.. Une

G. - e, Ma main par ta main eu - - la -

Gh. à - - - pre vo - lup - té _____ m'op - pres - - - se,

G. - cé - - - e, Moi l'é -

Gh. Et du soir — la chau - de ca -
 G. -poux et toi l'é - pou - sé - - e;

Gh. - res - - se Me
 G. *cresc.* Ou - bli - ons tout, Ghiselle, — en cet em - bras - se - ment!

Gh. *cresc.* jet - - te fris - son - nante aux bras de mon a - mant.
 G. (passionné)
 Ma

(passionné)

G.b. Ô de mes

G. lèvre à ta lèvre po - sé - - -

G.b. sens, cruelle i - vres - - - se, Une

G. - e, Ma main par ta main en - - - la -

G.b. à - pre vo - lup - té — m'op - pres - se, Et du soir la chau - de ca -

G. - ce - - - e, Moi l'é - poux, et toi l'é - pou - sé - - - e,

poco a poco cresc.

Gh. *res - se Me jet - te fris - son - nante aux bras de mon a -*

G. *Ou - bli - ons tout dans cet embras - se - ment,*

Gh. *- mant! Et du soir la chaude ca - res - se Me jet - te fris - son -*

G. *Ou - bli - ons tout, — ou - bli - ons tout, Ghi - sel - le,*

Gh. *- nante aux bras — de mon a - mant!*

G. *en cet embras - se - ment!*

poco a poco dimi - nuen - do.

(Ils tombent dans les bras l'un de l'autre) GHISELLE (avec passion)

cresc. Je t'ai - - me... Oh! oui, je

Gh. t'ai - - me... et la vier - ge si fiè - re, Ghi - sel - le

Gh. en un bai - ser se don - ne tout en - tiè - -

Gh. - re! long silence.

Cors

GHISELLE.

Ah! dans le grand si - lence et l'en - dormant re - pos, Le

cor, à nos baisers, ré - pond par des san - glots! A -

-mi, qui donc, là - bas, pleu - re nos fi - an - cail - les?

All° non troppo. $\text{♩} = 132$

Le bruit augmente et prend un rythme de chasse. — Cris de chasseurs et aboiements de chiens.

Vieus Ghi.

GHISELLE. (le bruit se rapproche)
Tu pâ -

- sel - le, par - tons!

lis? tu tres - sail - les?

Quelle é - tran - ge fray - eur sem - pare ain - si de

Gh. toi? Ton ef -

GONTHRAM (le bruit se rapproche)

Fuy - ons, ah! fuy - ons!

cresc. *pp*

Gh. - froi M'é-pou - vante! Fré - dé -

G. Viens! Viens!

(avec terreur)

cresc. *ff*

Gh. - gon - dell

G. La rei - - ne, Tel un chas -

G. *- seur qu'en les hal - liers sa meute en - traî - ne,*

GEISELLE. (épouvanée)
Ah! fuy - ons!

G. *Nous fait tra - quer au fond des bois!*

GONTHRAM. (les Lendes font irruption
Les voi - ci!
en pressant.

de toutes parts. Frédégonde et Theudebert entrent)

- - cresc.

SCÈNE VI.

Moderato.

PRÉDÉGONDE.

(railleuse)

And^{te} sostenuto.

Sa - lut, fil - le des

f *dim.* *p*

F. rois! Sa - lut, pu - di - bon - de cap - ti - ve! No - tre

p *p*

F. meute a bien su t'éven - ter, — fu - gi - ti - ve, Et nos

errasc.

F. chiens te for - cer, pauvre biche aux a - bois! (à Theudebert)
Toi, Comte, sur le

F. 

champ, em-mè - ne ton es - cla - ve; Mais que dans un ca -

Allegro deciso. $\text{♩} = 152$

F. 

- chot on la mette à l'en - tra - ve; Qu'on fouaille cet - te

p

F. 

fem - me, et que pour châ - ti - ment, Sur son é -

cresc.

F. 

- paule on grave un stigmaté in - fa - mant! **Un peu retenu.**

THEUDEBERT. **Je vou -**

cresc.

T.  *p*

- drais t'o_bé.ir, mais je ne puis; l'es - cla - ve N'est plus à

GONTHIAM.  *f* *p*

Le fer en main, Je l'ai con - qui - sel.. a - lors c'est menacer en

T.  *p*

moi.

FRÉDÉGONDE.  *f*

Ce pauvre soupirant qui se proclamait bra - vel..

G.  *f*

vain!

And^{no} non troppo.
FREDÉGONDE (à Gonthram)

Ain - si, tu l'as ga - gné - e en un loyal com - bat?

GONTHRAM.

(avec fierté)

Oui, loy -

And^{no} non troppo. ♩ = 84

p

F. Et

G. - al, fer au poing, corps à corps, en sol - dat!

d.

F. maintenant, joy - eux?... l'es - clave est ta maî - tresse?..

G. Non,

b

F. 

Et quel

(tendant sa main à Ghiselle)

G. 

Rei_ne, main-te - nant, cette es - clave est Du - ches - se!

più f

F. 

prê-tre a bé - ni d'aus-si ten - dres a - mants?

G. 

Dieu qui fait de l'hon-

p *più f*

F. 

Un mot qu'on dit a - vant, et qu'à -

G. 

- neur le gar - dien des ser - ments!..

p

F. *- près, on ou - bli_e!..*

G. *Mot en_ten_du par Dieu, qui*

avec force.

F. *Naïfl..*

G. *devant Dieu nous li - e!*

(riant) Allegro.

(aux Ludeux) E. car_tez-

Allegro. ♩ = 138

F. *Ne te hâ - te donc*

G. *vous, d'i - ci je veux sor - tir!*

(l'arrêtant du geste)

en retenant.

(aux Leudes)

F. pas, con-qué - rant, de par - tir! Vous,

Cloche

F. gardez-les tous deux!.. Leu - des,

F. la cloche tin - te, Car de - main est le jour où,

F. du pé - ché vain - queur, Dans l'in - nef - fa - ble Paix re - mon -

Un peu plus lent.

(Elle s'agenouille)

F. *ta le Sau - veur! Pri - ons et demandons à Dieu sa grâ - ce*

(court silence)

F. *sain - te!.. Ah! le Sei - gneur Jé - sus vient d'é - clai - rer mou*

Un peu plus vite.

(Elle se relève et va vers Gontram) (très ironique)

F. *cœur! Une fil - le de roi, Gontram,*

F. *simple duchesse? C'est dé - choir... qu'en dis - tu? Vraiment*

F. *oui, c'est trop peu! Il faut mieux que des .*

F. *rois, à si hau - te prin - ces - se; Moi, je*

F. *en aimant.*
vais lui choisir son é - poux! Dieu!
GONTHRAM. *(hautain)*
Qui donc? Dieu!...

GONTHRAM (menaçant)
Je bri-se - rai, crois-moi, tant d'ar - ro.

FRÉDÉGONDE (railleuse)

La dis-pu-ter à Dieu, pa-ïen, quelle dé-men- ce!

-gan - cel

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major and begins with a rest, followed by the lyrics 'La dis-pu-ter à Dieu, pa-ïen, quelle dé-men- ce!'. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

Plus lent. $\text{♩} = 126$

E-poux di - vin, et roi des rois,

The second system of music features a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked 'Plus lent' with a metronome marking of 126. The vocal line begins with the lyrics 'E-poux di - vin, et roi des rois,'. The piano accompaniment is marked with a piano (*p*) dynamic and consists of block chords and moving lines.

Il donne à cel - le qui se don - ne, Tous les ray-

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'Il donne à cel - le qui se don - ne, Tous les ray-'. The piano accompaniment continues with harmonic support.

- ons de sa cou - ron - ne, Tou-te la pour - pre de sa

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics '- ons de sa cou - ron - ne, Tou-te la pour - pre de sa'. The piano accompaniment provides the final harmonic support.

170 Plus anime, mais très peu.

(éclat de rire des Leudes)

F. croix!

TÉNORS *p*

LES LEUDES.

BASSES

U - nir la serve au Roi des rois, A -

U - nir la serve au Roi des rois, A -

- mis, cette idée est joy - eu - se! Don - nons à la belle a - mou -

- mis, cette idée est joy - eu - se! Donnons à la belle a - moureu - se,

FRÉDÉGONDE.

cresc.

- reu - se, L' Epoux di - vin mort sur la croix!

L' Epoux di - vin mort sur la croix!

L' E -

Un peu plus lent. $\text{♩} = 116$

F. *- vêque — Ambro - si - us est à l'au - tel; l'of -*

The first system of music consists of a vocal line (marked 'F.') and a piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some rests and a bass line. The piano accompaniment has a treble and bass staff with chords and moving lines.

F. *- fice Avant peu — va se termi - ner; Aux pieds de l'Éter -*

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some rests and a bass line. The piano accompaniment has a treble and bass staff with chords and moving lines.

F. *- nel allons nous proster - ner Et — lui pré - sen - ter la no -*

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some rests and a bass line. The piano accompaniment has a treble and bass staff with chords and moving lines.

Récit.

(aux Leudes)

(à Gontram)

F. *- vi - ce! Prenez - là... Par fa - veur, tu viendras avec*

Allegro.

The fourth system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some rests and a bass line. The piano accompaniment has a treble and bass staff with chords and moving lines. The tempo marking 'Allegro.' is placed above the piano part.

Allegro.

GHISELLE (avec exaltation)

Mon sei-gneur, mon Gonthram, mon é - poux, Par la

nous.

GONTHRAM (d'abord les Leudes)

Ar-ri-er-re!

Allegro. $\text{♩} = 132$

Gh. foi des serments échan - gés tout-à-l'heure, Frap - pe,

Gh. frap - - - pe-moi donc et qu'à tes pieds je

Gh. meu - re!

Récit.

GONTHRAM. (s'adressant aux Leudes)

Leu-des, vous qui gar-dez le dé-pôt de l'hon-neur, voudrez-vous o-bé-

GHISELLE. (à Gonthram, désignant les Leudes)

Allegro vivo. $\text{♩} = 144$

Vois, mais vois... ils ont peur!

G. - ir?

Allegro vivo.

Dé -

molto cresc.

(à Frédégonde, d'une voix furieuse)

- mon__ né de l'en-fer, hon-te de la Neus-tri-e, Châti-

- ment que le ciel im-pose à ma pa-tri-e, D'un pa-

(désignant Ghiselle)

G. *-reil guet - a - pens tu te repenti - ras!.. Elle est à moi, Viens*

Plus animé.

G. *donc l'arracher de mes bras!*

TÉNORS *ff* *A mort!* *A*

LES LEUDES

BASSES *ff* *A mort!* *A mort!*

Plus animé. ♩ = 160

suivez. *ff*

mort! *A mort!* *A mort!*

A mort! *A mort!*

ff

Il ou-tra - ge la Rei - ne!

Il ou-tra - ge la Rei - ne!

FRÉDÉGONDE (aux Leudes) **Plus lent. (Récit)**

Oui, vous a - vez rai - son... mais vo-tre souve -

F. -rai - ne, A ces fu - reurs répond par le mé - pris... Qui veut de - ve - nir

Allegro.

F. duc? Je mets sa tête à prix... (tirant son épée)

GONTHRAM. Ma tête à prix?

Allegro. ♩ = 132

G.

Eh bien! o-sez la prendre?...

a Tempo.

suinez

FRÉDÉGONDE. (à ses Leudes, avec fureur)

Quoil par-mi tous ces gens que je vois à ma cour,

F.

Devant moi proster-nés, mendiant chaque jour, Comblés par.

Un peu plus lent.

F.

moi,... pas un ne-saura me dé-fen-dre?

THEUDEBERT.

Moi, Rei-nel.. ton fé-

p

I. *al* a bien su te com - pren - dre, Et sans re - le - ver le dé -

T. - fi, Mon bras — va châ - ti - er ton ingrat en - ne -

(il lance brusquement sa frimée sur Gonthram qui tombe)

V. - mil.. A toi, fé - lou!

molto rit.
dim.

GHISELLE. (au comble de l'exultation, à Theudebert)

Lâ - che, ô lâ - che, homme in - fâ - me!

GONTHRAM. (s'affaissant)

Je meurs!..

a Tempo più vivo. ♩=132

Gh. Vil Theude - bert, va - let digne de cette fem - me!

Gh. Tu ne l'as pas vain - cu, j'en at - tes - te les

Gh. cieux, Car l'immon - de Ko - bald ne peut vaincre les

a Tempo. (se jetant sur le corps de Gonthram)

Gh. dieux! Ne meurs pas, cher sei -

a Tempo.

Gh.  -gneur... pi - tié pour ma mi - sè - re!.. Ah! cru-

Gh.  - el, qui sans moi voudrais quitter la ter - re! Non,

Gh.  non, il n'est pas mort Gonthram... ——— puis-que je

Gh.  vis!.. Mort!..

Gh. Ils me l'ont tu - é!.. Ban-dits! bandits! ban - dits!

FREDÉGONDE (aux Leudes)

Garro - tez -

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line for 'Gh.' with lyrics 'Ils me l'ont tu - é!.. Ban-dits! bandits! ban - dits!'. The middle staff is a vocal line for 'FREDÉGONDE' with lyrics '(aux Leudes)' and 'Garro - tez -'. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and some melodic lines.

Un peu plus vite. (se débattant)

Non!.. non!..

- la!

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'Un peu plus vite. (se débattant)' and 'Non!.. non!..'. The middle staff is a vocal line with lyrics '- la!'. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and some melodic lines.

Gh. Je t'in.sulte et te bra - ve! La

(la repoussant - aux Leudes)

F. Qu'on l'em - por - te!

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line for 'Gh.' with lyrics 'Je t'in.sulte et te bra - ve! La'. The middle staff is a vocal line for 'F.' with lyrics '(la repoussant - aux Leudes)' and 'Qu'on l'em - por - te!'. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and some melodic lines.

(Plusieurs Lentés

mort!.. Oui, la mort pour l'es - cla - ve!

(s'emparent de Ghiselle et l'entraînent hors de la scène)

dim. e rall.

rall.
pp *p*

FREDEGONDE. (s'approchant de Gonthram étendu à terre)

Voi - là donc le hé - ros! le voi - là ce vain -

And^{te} mod^{to} = 92

- queur!.. Eh bien! Gonthram le sé - duc - teur,

F. *- thram au sou-rire in-sul-teur, Gon-thram à mes désirs re-*

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are: "- thram au sou-rire in-sul-teur, Gon-thram à mes désirs re-". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

F. *- bel-le, Gon-thram tant é-pris de Ghi-sel-le, Sous mes pieds te voi-là gi-*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- bel-le, Gon-thram tant é-pris de Ghi-sel-le, Sous mes pieds te voi-là gi-". The piano accompaniment includes a *cresc.* marking in the right hand.

F. *- sant; Gon-thram, connais-tu bien Frédégonde à pré-sent?*

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- sant; Gon-thram, connais-tu bien Frédégonde à pré-sent?". The piano accompaniment includes a *f* marking in the left hand.

(s'adressant aux Lendes, consternés et silencieux)

F. *Et vous, pourquoi gar-der un lugu-bre si-*

Récit.

The fourth system begins with a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Et vous, pourquoi gar-der un lugu-bre si-". Below the vocal line, the word "Récit." is written. The piano accompaniment includes a *dim.* marking in the left hand and a *p* marking in the right hand.

Un peu plus vite.

F. *len.ce?* Oui, le Comte a bien fait... il ven - gea mon of - fen - se!

F. *slargando.* **Récit.**
 Quand on frappe un per - fide il n'est pas de re - gret! Par -

F. (Ils sortent tous. — Goutram reste étendu,
 - tons!.. laissez ce corps aux loups de la fo - rêt.

Allegro. ♩ = 132

immobile sur le sol.)

molto rit. Più lento.

dim. *p*

molto rit.

cresc.

SCÈNE VII.

Alors on voit sortir d'un fourré la vieille Gudruna. Elle regarde un moment, en silence, le corps étendu,

And^e ben moderato. ♩ = 60

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment in 3/4 time. The music is marked *pp* and *p*.

puis elle s'agenouille auprès de lui et, toujours silencieuse, examine la blessure. Elle va vers une source,

poco rall.

a Tempo.

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The music is marked *poco rall.* and *a Tempo.*

en rapporte de l'eau et commence à panser le blessé.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The music is marked *dim.*

Un peu moins lent. ♩ = 72

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. The music is marked *pp*.

GUDRUNA.

Musical score for the fifth system, featuring vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Il eut pitie de moi... moi, je voudrais qu'il vi - ve!"

Plus animé.

Gu. A vec quel - - le fier -

Gu. - té, pro - té - geant sa cap - tive, A ces lâches for - bans il jetait ses dé -

Gu. - fils!.. Il est bon... il est

a Tempo.

Gu. noble... il res - semble à mes fils!..

(lui soulevant la tête)

Gn.

Non, il ne mourra pas!..

p

Gn.

légère est la bles - su - re De son front... et sa

Gn.

voix en m'implo - rant mur - mu - re; Son re - gard me sup -

p

Gn.

(s'adressant à la croix)

-plie, interrogeant le mien... O Christ, es-tu con - tent?..

f

Récit. (tressaillant)

Gu. Vois, je sauve un chré_tien! O

GONTHRAM. (revenant à lui) Ghi_sel_le!

pp *suivrez*

Gu. dieux! ce nom, ce doux nom!

G. (se soulevant à peine) Ma Ghi_sel_le, où donc es-

p *sf*

G. (se levant) -tu? Je veux... je dois courir vers el_le!

(Ses forces ont repris peu à peu. Mais épuisé par l'effort qu'il vient de faire il retombe de nouveau.)

cresc.

GUDRUNA (calme et perdue dans son rêve) Ghisel_le! Ghisel_le!..

Poco lento. $\text{♩} = 60$
p triste et doux.

Gu. Ghisel . . . le!.. Hé - las! quel pays te re -

Poco lento. $\text{♩} = 60$

Gu. - cè - le, Oï - seau que m'a pris l'oïse - leur. Mon lys si beau, — ma pâle fleur,

Gu. Mon petit enfant, ma Ghi - sel - le?..

pp

pp

RIDEAU.

rall.

pp

Le baptistère de S^t-Étienne, attenant à la basilique mérovingienne de S^{te}-Marie. Un édicule octogonal, au plafond de bois supporté par de hautes colonnes. Sur le pan coupé de gauche, un autel précédé de plusieurs marches. Au fond, larges portes ouvertes par lesquelles on aperçoit une partie de la nef de l'église S^{te}-Marie. Il fait nuit, mais le baptistère est brillamment éclairé par les cierges et les flambeaux que portent les prêtres.

Poco lento. $\text{♩} = 63$

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system is a grand staff with a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The first system is marked 'PIANO.' and 'Poco lento. ♩ = 63'. The music features a mix of chords and melodic lines, with some passages marked with '7' indicating a septime interval. The fourth system includes the instruction 'molto cresc.' and shows a dynamic increase. The fifth system continues the melodic and harmonic development.

SCÈNE I.

RIDEAU.—l'Évêque Ambrosius se tient debout sur les marches de l'autel; deux diacres sont à côté de lui; à droite et à gauche, des clercs portant des cierges; Ghiselle, à genoux, est tournée vers l'Évêque. Par les portes du fond on aperçoit Frédégonde dans la nef de St^e Marie, assise sur un trône, et entourée de ses Lendes.

L'ÉVÊQUE

(à Ghiselle)

Un peu retenu.

A Jésus, libre.

GHISELLE.

Oui, mon cœur à Jésus se

ment, ain-si ton cœur se don-ne?

donne li-bre-ment;..

Gonthram est mort!..

A toi, mon Dieu

Gh. — je m'a-ban-don - ne!

L'ÉVÊQUE.

Le Seigneur, re - çoit ton serment.

CHŒUR DE PRÊTRES (65 = ♩)

Ténors

p A l'é-ter-nel - le paix l'E-ternel nous con - vi - e.

Basses

p A l'é-ter-nel - le paix l'E-ternel nous con - vi - e.

Vous qui craignez la nuit, accou-rez vers le jour; —

Vous qui craignez la nuit, accou-rez vers le jour; —

Vous que la mort ef - fraie, accou - rez vers la vi - e;

Vous que la mort ef - fraie, accou - rez vers la vi - e;

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble and bass clefs, respectively, with lyrics in French. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature.

P Vous qui voulez ai - mer, ac - cou - rez vers l'a -

P Vous qui voulez ai - mer, ac - cou - rez vers l'a -

The second system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble and bass clefs, respectively, with lyrics in French. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff. A piano dynamic marking (*P*) is present at the beginning of the vocal lines.

- mour.

- mour.

The third system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble and bass clefs, respectively, with lyrics in French. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff. The lyrics are split across the vocal lines.

Toi, qui du Dieu ja - lous veux briguer l'al - li - an - ce, Sauras -

GHISELLE.

Oui, vers -
-tu respecter sa loi de chas - te - té?

ce Dieu d'amour mon cœur meurtri sé - lan - ce, ... Gonthram est mort!

Gonthram est mort!

CHŒUR DE PRÊTRES

Ténors.
mf O Seigneur, prends - la sous ta puis - san - ce!

Basses.
mf O Seigneur, prends - la sous ta puis - san - ce!

L'EVÊQUE.

Toi, qui du Dieu très

fort viens chercher l'assis - tan - ce, Sauras-tu profes -

GHISELLE.

Humblement à Jé -

- ser sa loi d'humi - li - té?

- sus je voue o - bé - is - san - ce... Gonthram est mort! Gonthram est

Gh.
mortl..
L'ÉVÊQUE.

Un poco meno lento. Toi, dont le Dieu très

1^{er} Tén. *f*
Sei - gneur, Sei - gneur, prends-la sous ta puis - sance!

2^d Tén. *f*
Sei - gneur, Sei - gneur, prends-la sous ta puis - sance!

Basses. *f*
Sei - gneur, Sei - gneur, prends-la sous ta puis - sance!

Un poco meno lento.

più f

l'É.
bon va nourrir l'indi - gence, Sauras - tu pratiquer sa loi de pauvreté?

GHISSELLE. *più f*

Ta pauvreté, Jé - sus, sera mon opu - lence,.. Gon - thram est mort! Gon -

Gh
- thram est mort!..

Ténors. (l'Évêque descend alors les marches de l'autel et s'avance vers Ghiselle.)

LES PRÊTRES

Basses. *p*

Sei - gneur, sei - gneur, prends - là sous ta puis -

ppp

CHŒUR GÉNÉRAL DES PRÊTRES.

p

Sei - gneur, sei - gneur, prends-la sous ta puis -

- san - ce, Sei - gneur, sei - gneur, prends-la sous ta puis -

f

- san - ce! A l'é - ternel - le paix l'Éternel vous con - vi - e!

- san - ce! A l'é - ternel - le paix l'Éternel vous con - vi - e!

più f

Vous qui craignez la nuit, ac_cou_rez vers le jour; _____

più f

Vous qui craignez la nuit, ac_cou_rez vers le jour; _____

ff

Vous que la mort ef_fraie, ac_courez vers la vi_e,

ff

Vous que la mort ef_fraie, ac_courez vers la vi_e,

meno f

Vous qui vou_lez ai_mer, ac_cou_rez vers l'a_mour!

meno f

Vous qui vou_lez ai_mer, ac_cou_rez vers l'a_mour!

di_m_i_nu_endo.

L'ÉVÊQUE. (à Ghiselle toujours agenouillée)

Te consa - crant, ma main — va te bé - nir.

A l'ineffable a - mour tant d'amour doit su - nir.

(69 = ♩)

(Prenant des ciseaux et lui coupant une mèche de cheveux)

Que tom - be sous mes doigts ta chevelu - re

blon - de! A ta beau - té, ma fil - le, dis a -

r.É.

- dieu; Ain - si, pour nous les va - ni - tés du mon - de De -

Largement.

r.É.

- vront s'effondrer devant Dieu.

Ténors.

LES PRÊTRES. De - - o - - sit

Basses.

De - - o - - sit

Largement. (80 = ♩)

Harpes.

Largement.

laus et glo - ri - al Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

laus et glo - ri - al Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Largement.

L'ÉVÊQUE. (mettant un voile sur la tête de Ghiselle) (69 = ♩)

Et sous ce voi - le blanc courbe humblement la
Plus de moust

tè - te, Mais que ton cœur se haus - se vers les

cieux; La - mante doit vê - tir l'habit de fê - te

(80 = ♩)
Quand l'amant paraît à ses yeux.

Harpes.

rall.

LES PRÊTRES De - o sit laus et glo - ri - a! Al - le - lu - ia! Al - le -

De - o sit laus et glo - ri - a! Al - le - lu - ia! Al - le -

rall.

- lu - ia!

- lu - ia!

(♩ = 69)

L'ÉVÊQUE (à Ghiselle; avec joie)

(♩ = 58) Et mainte - nant, de -

Très largement.

1^{re} - bout, é - pou - se du Sei - gneur, Sain - te di - a - co - nes - se, ô Ghi -

FRÉDÉGONDE. (Elle entre dans le baptistère de S^t Etienne, suivie de ses Leudes. — Insultante et railleuse, à Ghiselle)

1^{re}

- selle, ô ma sœur!

E

vel sainte di-a-co-nes-se! Ghi-sel-le, j'ai recours en
Un poco più mosso.

p

F.

toi, Daigneras-tu pri-er pour moi. Pour

F.

moi, la pau-vre pé-che-res-se? Sa-lut, sainte di-a-co-

GHISELLE. (avec indignation)

F

- nes - sel: - Tu permets donc, Jé - sus, qu'ici, sous ton image Et

Gb.

jusque dans tes bras, on m'in - sulte, on m'ou - tra - gell

L'ÉVÊQUE. (avec douceur) **Meno mosso.**

Jé - sus est près de

l'É.

toi, ne crains rien, mon en - fant, Son cœur aime le faible, et sa

(à Frédégonde, durement et lui enjoignant de sortir)

l'É.

main le dé - fend... Toi, femme, laisse -

Prêtre, je suis la reine Et ne reçois pas
- nous!

quasi f

d'ordre, é - tant ta sou - ve - rai - ne.
Des cris de ton or -

- guel mon Dieu n'a pas sou - ci; Com - mande en tes pa - lais... lui

FRÉDÉGONDE.
Quem'importe ton Dieu! (menaçant)
seul est maître i - ci. Va-t'en, ô Fré - dé -

R. Je fai comblé de

poco rit. a Tempo.

I.É. - gonde, De peur qu'à tes dé - fis sa foudre ne ré - pon - del

suirez.

R. dons!

I.É. Propos blasphéma - teur! Qui veut suborner Dieu n'est qu'un pro - fa - na.

rall. ma poco.

I.É. - teur.

Tén. (avec terreur — à Frédégonde, à part)

LES LEUDES. Prends garde, ô Fré - dé - gon - del à la

Basses. Prends garde, ô Fré - dé - gon - del

voix de ce prêtre, L'archange flamboyant.

A la voix de ce prêtre, L'archange flamboyant.

FRÉDÉGONDE (aux Leudes)

Ah! lâches qui tremblant
 - ant va descendre peut-être!

- ant va descendre peut-être!

F. (avec rage, aux Leudes)

- blez! Eh bien sor-

pp (les Leudes à Frédégonde)

Prends garde! prends garde!

pp

Prends garde! prends garde!

pp

Allegro. (se retournant vers l'Évêque)

F - tons! Prêtre im - pos -

Allegro.

Allegretto.

F - leur, nous nous retrouve - rons!

mf

(Frédégonde, avant de sortir, brave une dernière fois du regard l'Évêque qui teste impassible)

pp

f

f *pp* *ppp*

GHISELLE. (avec haine)



Les in - fa - mes!

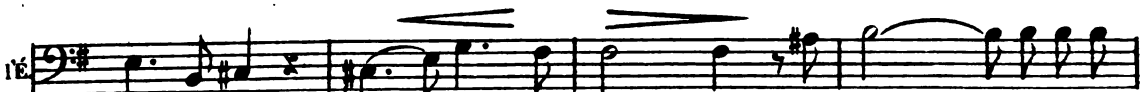
L'ÉVÊQUE.

(avec tristesse et en étendant la

main sur elle)



fil - le, à ces pécheurs par - don - ne. C'est la première é -



- preuve, enfant, que Dieu te don - ne... Quand l'homme est si mé -



- chant, il est si malheu - reux!

1.^{re}

Im - plo - re i - ci Jé - sus, pour toi, pour nous, pour

1.^{re}

eux; Moi je vais te lais - ser, car je

1.^{re}

dois, en pri - è - re, De - vant le Saint des

1.^{re}

saints pas - ser ma nuit en - tiè - re.

(Précédé de tous ses clercs, il sort par les portes du fond et rentre dans l'église)

Ténors. (le bruit des voix va s'éloignant)

LES PRÊTRES *pp* A l'é-ter-nel - le

Basses. *pp* A l'é-ter-nel - le

paix, l'E-ter-nel vous con - vi - e! Vous qui craignez la

paix, l'E-ter-nel vous con - vi - e! Vous qui craignez la

nuit, accou-rez vers le jour; — Vous que la mort ef -

nuit, accou-rez vers le jour; — Vous que la mort ef -

- fraie, accou - rez vers la vi - e; Vous qui voulez ai -

- fraie, accou - rez vers la vi - e; Vous qui voulez ai -

L'obscurité se fait sur la scène qui n'est plus éclairée que par la lampe du sanctuaire. Effet de lune à travers les vitrages colorés.

- mer, ac - cou - rez vers la - mour!

- mer, ac - cou - rez vers la - mour!

molto dim.

SCÈNE III

GHISELLE. (s'agenouillant avec accablement)

Hé - las, Gonthram est

Gh. mort... Moi, je suis morte aus - si!

Gh. A genoux devant toi, doux Jé - sus, me voi -

Gh. - ci! Je t'appar - tiens, je suis sous ton ser - va - ge; Sei -

Gh. - gneur, donne - moi le cou - ra - ge, Ac - cor - de moi l'ou -

Gh. - bli!..

Aufer a nobis i_niquita_tes nostras ut servi_a_mus ti_bi in sanc - ti - ta - te.
CHŒUR LOINTAIN DANS L'ÉGLISE ADJACENTE.
Aufer a nobis i_niquita_tes nostras ut servi_a_mus ti_bi in sanc - ti - ta - te.

GHISELLE.

(toujours à genoux)

H é - tait

bon!.. il é - tait no - ble!.. il é - tait bra - ve!.. Moi, son é -

- pou - se? Oh! non, non... son es -

- cla - ve! Un tel bon - heur _____ m'aurait suf - fi; Sei -

Gh. - gneur, je suis sous ton ser - va - ge, Je t'appar - tiens; donne-moi le cou -

Gh. - ra - ge, Ac - cor - de - moi l'ou - bli!

Allegro mod.^{to} 104 = ♩

p

(se relevant, avec passion et tendresse)

Gh. Toi, l'ou - bli - er, toi, pau - vre femme?

Gh. Le pourrais - tu sans être in - fa - me? Son i - ma - ge

Gh. *brille* enton à - me, Comme en la nuit brûle un flambeau!

Gh. Gonthram bien ai - mé, ta Ghi - selle, A ton cher sou - ve -

pp

Gh. - nir fi - dè - le, Même à la voix de Dieu, re - bel - le,

p

Gh. Veut t'a - do - rer jusqu'au tom - beau!

mf

CHŒUR LOINTAIN DANS L'ÉGLISE ADJACENTE.

Ténors.
Basses.

Mi_sere_re, mi_sere_re, Do_mine, po_pulo tu_o, quem_re.de_misti san_guine tu_o.

Mi_sere_re, mi_sere_re, Do_mine, po_pulo tu_o, quem_re.de_misti san_guine tu_o.

GHISELLE. (s'agenouillant de nouveau)

Comme eux, ô doux Jésus, je voudrais tant pri-

pp

Gh.

-er! Mon cœur vers toi s'é-

Gh.

- lance et va te sup- pli - er... Ô toi qui de Ja -

Gh. *ire, e - xau - çant la pri - è - re, Dai - gnas rendre u - ne*

Gh. *fil - le aux lar - mes de son pè - re, Fais pa -* *f avec chaleur.*

Gh. *- raitre à mes yeux mon Gon - thram, mon a - mant; Que son*

Gh. *â - me vers moi des - cen - del.. un seul mo -*

cresc. et accelerando.

G1. *ment. Oh! rien qu'un seul mo - ment, permets que je le*

Gh. *voie... Et que je meure a - lors d'épouvante et de joi - - ell*

DE L'ÉGLISE ADJACENTE.

Ténors. *E - xau - di, e - xau - di Do - mi -*

Basses. *E - xau - di, e - xau - di Do - mi -*

- ne, pre - ces nos - tras. — Mi - se - re - re, mi - se - re - - re.

- ne, pre - ces nos - tras. — Mi - se - re - re, mi - se - re - - re.

GHISELLE (avec découragement)

Allegro mod^{to}

Più vivo.

Rien!.. Ton oreille est sourde aux cris du déses - poir,

suirez.

Moderato.

Jé - sus, Dieu sans pi - tié; Jé - sus, Dieu sans pou -

(se relevant, avec exaltation)

- voir!!.. Et vous, di - vi - ni - tés qu'ado - ra mou en -

pp

- fan - ce, Dieux hu - mains qui de l'homme éprouvez la souf - fran - ce, Et

poco - - - *poco* - - - *cres* -

Gb. qui de nos a_mours ressen - jez les transports, Nor - nes qui de vos

pp

- cen - - - do -

Gb. bras en - ve - loppez les morts, Rendez - moi, rendez - moi Gon -

poco accelerando.

Gb. - thram!.. que je le voi - e... Et que je meure a - lors d'épouvante et de

a Tempo.

Gb. joi - e!!

ff

Allegro. 152 = ♩

Gb

GONTHRAM. Ahi!!

(apparaissant brusquement par les portes du fond, très pâle, et le front souillé de sang.)

Ghi_sel - le! Me voi - ci!

(s'élançant vers lui)

C'est toi! c'est toi! c'est toi! Au

ciel — ou dans l'en - fer. Gon - thram — en - por - te -

GONTHRAM..

- moi! — Elle est mon

L'ÉVÊQUE. (se montrant au seuil du baptistère)

Gon - thram!

G.

bien!.. Prê - tre, il faut me la

Moderato.

G.

ren - dre!
L'EVÊQUE.

Elle est à Dieu!.. Ce Dieu surgit pour la dé -

Allegro. 152 = ♩

(violemment et la franée au poing Gontram marche vers l'Evêque pour l'écarte;

l'É

- fen - dre!

d'un geste solennel l'Evêque étend les bras; Gontram recule et l'arme lui tombe de la main. Entrée des prêtres sortant de la basilique adjacente. La scène est de nouveau éclairée par le feu des cierges)

cresc. - - - - - molto.

long silence

Meno vivo.

L'ÉVÊQUE. (à Gonthram)

In sen.sél.. sais-tu bien ce que vaut un ser-ment? Gon-

p

GHISELLE (avec terreur et à part)

Malheur sur nous, voi-ci le châ-ti-ment.

r.é. - thram.

Plù lento.

L'ÉVÊQUE (à Ghiselle)

Et toi, — qui res-tes là sous l'op-pro-bre pli-

-é - e, Dis-lui donc que tes vœux au Seigneur l'ont li - é - e;

p

f

eres - cen - do

r.É. Dis-lui que vers les cieux a mon-té ton ser -

r.É. - ment, Et pro - cla - - me Jé -

r.É. - sus ton é-poux, ton a - mant.
Tén.

PRÊTRES. (à Ghiselle) Par - le! par - le!
Basses. Par - le! par - le!

(avec douceur) **Larghetto.** 69 = ♩

r.É. O Gon - thram, ô mon fils, je con - ju - -

r.é. *re... Mon Dieu se-ra cru - el à si cru-elle in -*

r.é. *- ju - rel.. Ton vieil é - vêque, a - mi,*

r.é. *te supplie humble - ment... Pour l'ombre d'un plai - sir, le mo -*

r.é. *- ment d'un mo - ment, Ne vas point ex - pi - er de*

mf

vains baisers de fem - me, Du - rant l'é - ter - ni - té de

f

l'implaca - ble flam - - - mel

stringendo - - - *molto.*

cresc.

GONTHRAM. *f*

E - - vê - que, dût l'en - fer m'engloutir dans son feu, Ma Ghi -

All^o moderato.

stringendo e cresc.

- selle est à moi... moi je bra - ve ton Dieu!

L'ÉVÊQUE. (devenu menaçant)

Animez.

Ah! c'est trop dim-pu-deur!.. Il blas-

The first system of the score shows a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a whole note 'Ah!' followed by a half note 'c'est trop dim-pu-deur!..' and a half note 'Il blas-'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. A dynamic marking of *mf* is present.

-phê-mel Il blas-phê-mel... Pour la derniè-re

The second system continues the vocal line with '-phê-mel' and 'Il blas-phê-mel...'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A dynamic marking of *f* is present.

fois je t'en-joins de sor-tir!! Cette femme est à

The third system continues the vocal line with 'fois je t'en-joins de sor-tir!!' and 'Cette femme est à'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A dynamic marking of *p* is present.

GONTHRAM.

Non, pré-tre, car je l'ai-mel
Dieu! O.bé-is, ou je

The fourth system shows a new character, Gonthram, with the vocal line in bass clef. The lyrics are 'Non, pré-tre, car je l'ai-mel' and 'Dieu! O.bé-is, ou je'. The piano accompaniment is in grand staff. A dynamic marking of *mf* is present.

(avec colère)

r.É. vais châ - ti - er et sé - vic.. Gonthram, tu vo - les

GONTHRAM.

Val - ton

r.É. Dieu!..prends garde à l'a - na - thé - - - me!

allargando.

G. Dieu n'aura pas cet - te fem - me... je l'ai - -

(d'un mouvement emporté, Gonthram enlace Gbisselle de ses bras; il l'entraîne sur les marches de l'autel et lui donne un baiser sur le front)

G. - mel.

Largement.

Vivo.
Tén.

PRÊTRES. Sa-cri - lè - - - ge!!

1^{res} Basses. Sa-cri - lè - - - ge!!

2^{des} Basses. Sa - cri.lè - - - ge! Sa - cri.lè - ge!!

Vivo..

Andante. 72 = ♩

sf p

L'ÉVÊQUE. (avec indignation)

pp.

O dou - leur!

l'É.

nos autels pro - fa - nés!.. Ré - né - gats tous les deux!...

cresc.

(L'Évêque escorté de deux Diacres, s'avance vers
Gonthram et Ghiselle, toujours debout et enlacés

1.^{re}

tous les deux sont dam - nés!!

suivez

(l'un à l'autre sur les marches de l'autel.)
(D'autres Prêtres se groupent à droite et à gauche)

f (66 = ♩) (Gonthram)

1.^{re}

Toi, dont le cœur est plein d'or -

1.^{re}

-gueil et de blas - phê - me, Pa - ien

1.^{re}

— ré - vol - té con - tre Dieu; Toi, dont le sa - cri -

1^{re}. -lè - - ge a souillé le saint lieu, Gon -

1^{re}. -thram, sois a - na - thé - - - mel
Ténors. *f. dim.*
DIACRÉS. Gon - thram, sois a - na -
Basses. *f.*
Gon - thram, sois a - na -

- thé - me!
Ténors. *pp*
PRÊTRES. Gon - thram, sois a - na - thé - me!
Basses. *pp*
Gon - thram, sois a - na - thé - me!

... nos pères - et - mœurs

... de nos pères et mœurs

pp

poco rall. **Animez.**
de nos pères et mœurs!

poco rall. **Animez.**
cresc.

Andante. 76 = ♩
L'ÉVÊQUE (à Ghiselle)

Toi, qui sous le re - - gard du

Saint des saints lui - mê - - me, É - pouse a - dul -

-tè - - re de Dieu, Pros - ti - tu - ant ton

cœur, as souillé le saint lieu,

L'ÉVÊQUE.

La main qui sait broy - er tous les profa - na - teurs,

Sà - - bat sur toi... Donc, — dé.ses.père et meurs!

Ténors. *pp*
 DIACRES. *pp*
 Basses. *pp*
 Oui, —
 Oui, —

poco rall. **Animez.**
 — dé.ses.père et meurs!
 — dé.ses.père et meurs!
Animez.
poco rall. *cresc.*

Andante. 76 = ♩
L'ÉVÊQUE (N. Ghibelle)

233

Toi, qui sous le re - - gard. du

Saint des saints lui - mè - - me, É - - pose a - - dul -

-tè - - re de Dieu, Pros-ti - tu - ant ton

cœur, as souillé le saint lieu,

1^{er} É.

Fem - me, sois a - na - thê - - - me!

Ténors. *f*

DIACRES. Fem - me, sois a - na - thê - me!

Basses. *f*

Fem - me, sois a - na - thê - me!

Ténors. *p*

PRÊTRES. Ghi - selle est a - na -

Basses. *p*

Ghi - selle est a - na -

L'ÉVÊQUE. *cresc.*

Tou é - poux ou - tra - gé,

_thê - me!

_thê - me!

molto

1^{re}

Le Seigneur des sei - gneurs, Se - ra ven - gé!... Donc,

1^{re}

— dé - ses - père et meurs.

Ténors. *pp* *poco rall.*

Où, — dé - ses - père et

DIACRES.

Basses. *pp*

Où, — dé - ses - père et

p *pp* *poco rall.*

a Tempo.

meurs.

meurs.

a Tempo. *f*

Molto animato. 160 = ♩

L'ÉVÊQUE (faisant un nouveau pas vers eux)

La haï - ne de mon Dieu vous

u - nis - sant en - sem - - ble Mau - dits, sur

tous les deux va re - fermer ce tem - - ple.

Que le chré - tien sé - carte a - vec ter - reur de

p

ré.

VOUS.

ré.

Plus vils que des lé - preux, tra -

ré.

-qués comme des loups, Vous dont l'âme et le

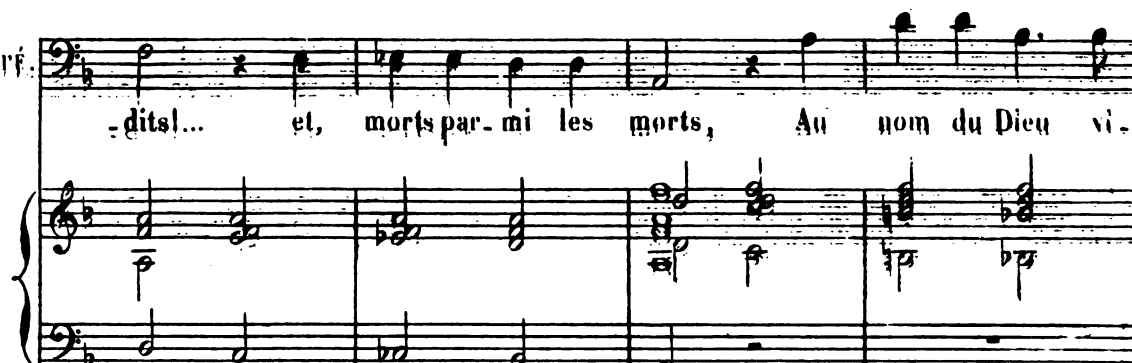
ré.

corps sont op - probre et souil - lu - - re,

ré.  *3*
É - pou - van - te de l'hom - me, hor - reur de la na -

ré. 
- tu - re, Cha - - cun peut vous frap - per sans pi -

ré. 
- tié, sans re - mords. Mau - dits! soy - ez mau -

ré. 
- dits!... et, morts par - mi les morts, Au nom du Dieu vi -

ré. *avant* dont la main vous fou - droi - - e, *Je vous*

ré. livre aux dé - mons qui ré - cla - - ment leur

Cloche. *proi - el*

rall. *Più lento*

L'Évêque prend un des cierges portés par les Diares, il le renverse et Jé - teins pour eux la l'éteint contre terre.

vie, ain - si que ce flam - beau.

Ténors. *p*

DIACRES. (même jeu de scène) Jé - teins pour eux la

Basses. *p*

Jé - teins pour eux la

(aux Prêtres)

Et main - te -

vie, ain - si que ce flam - beau.

vie, ain - si que ce flam - beau.

-nant, un - rez ces morts dans leur tom - beaul

Processionnellement l'Évêque et les Prêtres se dirigent vers les grandes portes du

SCÈNE V. Les cloches commencent à tinter un glas. — Nuit sur la scène.

fond et sortent lentement, des Diacres referment les portes. Cloche.

riten.

Cloche.

L'ÉVÊQUE et les DIACRES au dehors, Cloche.
(leurs voix vont s'éloignant)

Toi, dont le cœur est plein d'or-gueil et de blas-

Cloche.

-phé - - me...

Ténors. *p*

Gon - thram, sois a - na - thé - me! Gon -

Cloche. ♩

- thram, sois a - na - thé - me!

Ténors. (Bonneurs lointains du peuple)

Gon.thram — est a - na -

diminuendo

Cloche. ♩

- thé - me!

Ténors.

Gon.thram — est a - na - thé - me!

Basses.

Gon.thram — est a - na - thé - me!

poco - - a - - *poco* - -

Cloche:

(Gonthram et Ghiselle sont toujours debout sur les marches de l'autel. Long silence entrecoupé par le glas des cloches)

Cloche:

Cloche:

GONTHRAM. Larghetto. 69 =

Fuyons! je saurai bien l'emporter hors de ci.

GHISELLE (avec égarment)

Hé - las! "Hé - las Gonthram est

Gh. mort... moi — je suis morte aus - si!"

GONTHRAM (la regardant avec inquiétude)

Ghi_sel_lé!.. quels transports!.. Morte?.. que veux-tu

G. di_re?.. Oh! l'étran - ge re -

GHISELLE.

(elle répète sa prière de la SCÈNE III)

"Hé - las! Gonthram est

G. -gard! Dans tes yeux quel dé - li - rel

Un peu plus vite.

Gh. mort!.. moi, — je suis morte aus - sil.. Sei - gneur, je suis sous ton ser -

Gh.

- va - ge, Je l'appar-tiens; donne-moi le cou - ra - ge, Accorde - moi l'ou -

All^o $152 = \text{♩}$ (A ce moment les rumeurs du dehors se rapprochent. —Bruit de marteaux clouant les portes.)

Gh.

- bli.

GONTHRAM. (se levant et allant vers le bruit.)

Damnati-on!

Serrez un peu le mouv!

G.

Sur nous ils vont mu - rer les por - tes!

G. Fuy - .. ons, _____ ou cette é - gli - se est pour

G. nous un tom - beau! GHISELLE.
mf Ils

(dont l'égarément augmente) (Gonthram revient vers Ghiselle)

Gh. ont éteint la vie a - vec le saint flambeau!..

Gh. Et le prêtre l'a dit, _____ nos deux âmes sont mor - tes...

GONTHRAM (avec désespoir et la regardant)

(courbant le front)

Ah! cru_au_té de Dieu! Que ton bras est pe -

mf *cresc.*

Cloche. Δ

G. - sant!!

Sop. (Cris de LA FOULE au dehors)

Le feu! le feu! pour les in - fâ - mes! Les pa -

Tén.

Le feu! le feu! pour les in - fâ - mes! Les pa -

Basses.

Le feu! le feu! pour les in - fâ - mes! Les pa -

ff

Cloche. Δ

- iens, les mau_dits aux flam - mes!

- iens, les mau_dits aux flam - mes!

- iens, les mau_dits aux flam - mes!

Cloche Δ

GONTHAM. (avec rage)

De la ville en fu -

G. Δ

- reur mon - te un cri me - - na -

The second system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a fermata over a whole note G4, followed by a melodic phrase: quarter note A4, quarter note B4, quarter note C5, quarter note B4, quarter note A4, quarter note G4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand. A fermata is placed over the final G4 of the vocal line.

G. Δ

- çant!.. Ah! tu veux no - tre

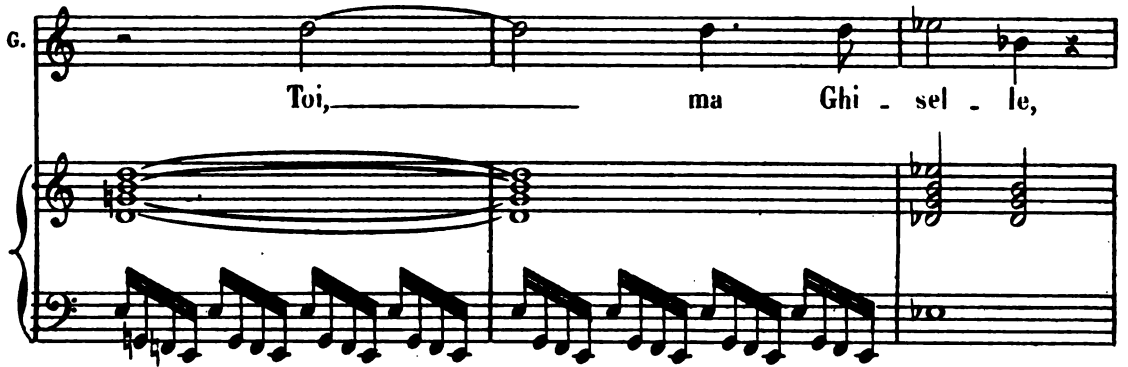
The third system continues the musical score. The vocal line starts with a fermata over a whole note G4, followed by a melodic phrase: quarter note A4, quarter note B4, quarter note C5, quarter note B4, quarter note A4, quarter note G4. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern. A fermata is placed over the final G4 of the vocal line.


G.

mort, im-monde po - pu - la - - ce,


The fourth system concludes the musical score. The vocal line begins with a melodic phrase: quarter note A4, quarter note B4, quarter note C5, quarter note B4, quarter note A4, quarter note G4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A fermata is placed over the final G4 of the vocal line.

G. 
 Eh bien, bour_reaux, o_sez ve_nir!..

G. 
 Toi, _____ ma Ghi_sel_le,

G. 
 i-ci, qu'en mes bras je t'en_la_cel Dans un mè-me bai.

GHISELLE.

G. 
 _ser _____ il est doux de fi_nir!

(au comble de l'exaltation et du délire)

Gb. 
 Nor - nes, ren - dez - moi Gon - thram!.. que je le



Gb. 
 voi - e! Et que je meure a - lors d'é - pou - vante et de joi - e!..


Un poco più vivo.

Sop. (Bruit de marteaux et Cloche)


 Damnés!.. Damnés!.. Au feu!

LA FOULE (au dehors)

Ten. 
 Damnés!.. Damnés!.. Au feu!

Basses. 
 Damnés!.. Damnés!.. Au feu!

Un poco più vivo.


(Clameurs)

Ah!

Ah!

Ah!

(Tout à coup une vive lueur illumine la scène;

mf

ou vient d'incendier le baptistère)

GONTHRAM (avec épouvante)

Ah!

l'in - cen - di - - - el..

G. Au - tour de nous le feu s'al - lu - - - me,

G. Et l'é - gli - - - se dé - ja flamboie

G. et se con - su - - me!

GHISELLE. (se rejetant en arrière, avec épouvante)

Non! spec - tre hi - deux, é - car - tez - vous de
(il court à Ghiselle et cherche à la saisir)

G. Viens!

Gb. *moi!...* Les Nor . . . nes ont men .

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with the lyrics "moi!..." followed by a long rest, then "Les Nor . . . nes ont men .". The piano accompaniment features a complex texture with many beamed notes and rests, including a prominent *ff* dynamic marking.

Gb. *..ti!..* Gonthram, — ce n'est pas toi!.. **Molto Allegro.**

Molto Allegro.

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "*..ti!..* Gonthram, — ce n'est pas toi!..". The tempo is marked **Molto Allegro.** in two places. The piano accompaniment includes a *ff* dynamic marking and a change in the key signature to one with two flats.

Brusquement la toiture craque et s'effondre. Dans leur chute les poutres font crouler tout un pan de la muraille de droite. Alors, entraînant Ghiselle qui se débat, Gonthram s'élançe avec elle par la brèche béante.

The piano accompaniment for the dramatic scene, consisting of two staves. It features a series of chords and melodic fragments, with a *ff* dynamic marking, reflecting the chaotic and dramatic nature of the event described in the text.

Clameurs lointaines. —

2^e. TABLEAU — *Les berges de la Seine.*

Aussitôt, le décor change et montre la Seine coulant à pic

The piano accompaniment for the second tableau, consisting of two staves. It features a series of chords and melodic fragments, with a *ff* dynamic marking, reflecting the dramatic nature of the scene.

au bas de la basilique. — Au loin, dans une barque, on aperçoit Ghiselle et,

près d'elle, Gonthram qui s'efforce de gagner la berge opposée, toute couverte de

bois et de hautes bruyères. — Sur le devant du théâtre, et debout au milieu de ses

prêtres agenouillés, l'évêque désigne les fugitifs à des soldats et des gens du peuple.

— Nouvelles clamours. — Effet de nuit. — **RIDEAU.**

Fin du 3^e Acte.

Chez Gudruna. Intérieur d'une cabane délabrée située au milieu des bois qui environnaient Paris. Par la porte ouverte on aperçoit la clairière du 2^d Acte où s'est livré le combat de Gonthram et de Theudebert. — Meubles grossiers: une peau de bête, étendue à terre et servant de couchette; sur une table des fioles de forme bizarre et une coupe de bois; contre un panneau de la chambre, une massive idole du dieu Thor, devant laquelle brûle un flambeau de résine, — le feu Logi, symbole de la perpétuelle adoration. — Il fait nuit. — Le jour commence à poindre à la fin de l'Acte. La scène jusqu'à ce moment est faiblement éclairée par la lueur du flambeau.

Andantino.

PIANO. *p*

RIDEAU.

cresc.

SCÈNE I. Gudruna est debout. Devant elle se consume un feu de brousses, etc sur le feu

dim. *pp*

est placé un bassin de bronze. Elle se livre à des incantations, jetant des herbes tantôt sur la flamme, tantôt dans

cresc.

la chaudière. Ce feu de brousses répand une clarté rougeâtre sur la scène.

dim.

Ensuite Gudruna saisit un faisceau de baguettes où sont tracés des caractères magiques (*Runes*),

les répand à terre et se penche pour les étudier. — Elle porte sur ses haillons un lambeau de pourpre, débris
GUDRUNA.

d'un manteau royal.

Gu. *- ran - ce!* *L'all-ru-na vous ad - ju-re,* *éclairez-la, mes*

Gu. *dieux!* *Si mon en - fant n'est plus,*

(elle consulte les runes)

Gu. *ou - vrez pour moi vos cieux.* *Ru - nes,*

Gu. *apprenez-moi son sort...* *Je vous é - pel - le:*

6u.  *pp* *mf*

Ghi . sel . le?.. Ghi . sel . le?.. Ghi . sel . le?..

(Elle se lève en poussant un cri)

6u.  *f*

Mor . tel... Non, je ne vous crois pas!

6u. 

Je veux encore en . ten . dre Son doux par . ler, sa voix si ten . dre, Et sou .
Un peu de mouv!

6u. 

...rire au bruit de ses pas... O . ser dire à mon cœur de mè . re;

Gu. Ton en_fant n'est plus; dé_ses - pè - re! Cru.

Gu. _ els! quelle i - ro - nie a - mè - re, Puisque mon cœur ne vous croit

(Elle consulte de nouveau)

Gu. pas. Ru - nes,

Gu. apprenez-moi son sort... je vous é - pel.le:

6u. Ghi - sel - le? Ghi - sel - le? Ghi -

(se relevant et s'animant)

6u. _ sel - le? Oui, je veux te re - voir,

cresc.

6u. t'ar - racher aux chré - tiens, Et m'enfuir a - vec

(se relevant et avec un geste incantatoire)

6u. toi vers nos dieux! Viens!... Viens!... Viens!

Allegro.

(La porte s'ouvre brusquement et Gonthram, tout ensanglanté, se précipite dans la chambre, entraînant Ghiselle qui paraît frappée d'hébétude.

GONTHRAM.

O toi qui m'as sau...

GUDRUNA.

Gonthram!

-vé, je t'implore... Un a - si - le!

GONTHRAM (suppliant)

Un cri de mort re...tentit dans la vil...le; Sois bienfaisante en...

-cor!.. Tra...qués comme des loups et pourchas...sés par un peuple en fu...

6. *- ri - e, Nous péris - sons!... Par pi - tié, sau - ve -*

GUDRUNA.

Non! Ils me tue -

6. *- nous! Non?*

p poco marcato.

(avec solennité)

6^u. *- raient! Gon - thram, ce n'est pas l'heure, Ce n'est point le mo -*

6^u. *- ment marqué pour que je meu - re.*

GONTHRAM. (à Gudruna)

A tous ces forcenés

Gu.  Ah! dieux! si Gudru - na comme eux - pouvait mou-

G.  voudras-tu nous of - frir?..



SCÈNE III.

A ce nom de Gudruna, Ghiselle a paru se réveiller de sa torpeur.

GHISELLE.

(avec le rire de la folle)

 Mourir est doux!.. Rêver - et voir sa

Gu.  -rir!



(désignant Gonthram et avec terreur)

Gh.  mè - rel.. Ce dé - mon me suit, pro - tè - ge - moi!..

GONTHRAM. (avec désespoir)

 Ghi - sel - le!



(cherchant à entraîner Gudruna)

6h. Oh! viens!... j'ai peur... oh! viens!

GUDRUNA. (à part) Hé - las! —

6h. (à Ghiselle et brutalement) Ton en - fant se blottit contre toi, (la repoussant)

6u. Sors, l'étrangè - re!.. Va-t-en, va-

GONTHRAM. Ghi - sel - le!

6h. (suppliante) Sur tes ge - noux, — dans tes bras, berce - moi. —

6u. - t-en!

GHISELLE. (elle s'assied aux pieds de Gudruna) (Aux premières mesures du chant, Gudruna frémissante regarde Ghiselle avec angoisse.)

Mon

Le double plus lent.

(les croches comme les noires du mouv. précédent)

doux oiseau, — ma tourte — rel — le, Ma fleur bel — le parmi les

fleurs, — Mon sourire au — milieu des pleurs —

C'est mon enfant, c'est ma Ghi — sel — le!

GUORUNA. (poussant un cri et se penchant sur Ghiselle)

Oh! quel ressou — ve — nir pour mon cœur é — per —

6u. *du!... Par-le!.. qui t'a chanté cet air?.. d'où le sais-*

GHISELLE (continuant inconsciente)

Si l'enfant venait à mourir, Aus - si_tôt

6u. *- tu?*

6l. *délaissant la ter - re, Dans les cieux le suivrait sa mè - re, Pour lui*

6l. *voir rouvrir la pau - piè - re, Puis sur ses ge_noux — l'endor -*

Gh. *mir.* Mon doux oiseau, — ma tourte - rel - le, Ma

GUORUNA.
Mon doux oiseau, — ma tourte - rel - le, Ma

Gh. fleur bel - le parmi les fleurs, Mon sou - rire au — mi - lieu des pleurs

Gu. fleur bel - le parmi les fleurs, Mon sou - rire au — mi - lieu des pleurs

Gh. C'est mon enfant, c'est ma Ghi - sel - le!

Gu. C'est mon enfant, c'est ma Ghi - sel - le!

Poco lento. (s'animant)

Et de_vant moi s'é - tend mys - té - ri - eux et som - bre

Gh. Le donjon plein de nuit, le pa_lais rempli d'ou - bre

Gh. Dont la voute é - lan - cé - e é - mer - ge des grands bois; C'est

Gh. là que vit mon pè - re, un roi parmi les rois. —
 GUORUNA. Dieux!

GHISELLE

(continuant)

Le cor re - teu .

p ma cresc. poco a poco.

Gl. - tit; il an - non - ce mes frè - res;

Gh. Ils re - viennent vain -

p cresc.

Gh. - queurs de leurs lointai - nes guer - res...

cresc. sempre.

6h. Qu'ils sont beaux tous les

6h. deux... pour - tant, quel - le dou -

6h. - ceur Lorsque pour l'embras - ser ils sou - lè - vent leur

6h. seur! De

(avec un cri d'enfant)

Gh.

Ma mè-re!.. où donc es - tu?.. ma mè - re!!
 GUDRUNA. (se jetant sur elle et la couvrant de baisers)

Me voi - cil... Me voi -

cresc.

f

en élargissant le mouv!

Gu.

- ci, mon en - fant... ma Ghisele per - du - e, 0

p

Gu.

fil - le de mes pleurs à mes lar - mes ren - du - e! Dans mes bras, dans mes

cresc.

Gu.

bras, oui, tou - jours dans mes bras, Et si ce n'est pas toi, ne

GHISELLE. (avec chaleur) a Tempo (Andantino)

Mon doux oiseau, ma tourte - rel - le, Ma
 me dé - trompe pas! Viens!.. oh! viens ma — tourterel - le, Ma

a Tempo (Andantino)

Gh. fleur, bel - le par.mi les fleurs, ——— Mon sourire au —
 Gu. fleur, bel - le par.mi les fleurs, bel - le par.mi les fleurs, Mon souri - re au mi -

Gh. — mi - lieu des pleurs, C'est mon enfant, c'est ma Ghi - sel - le!
 Gu. - lieu des pleurs, Toi, mon enfant, toi, ma Ghi - sel - le!

SCÈNE IV.

Gonthram, qui s'est tenu près la porte d'entrée de la cabane, regardant au dehors, revient vers Gudruna et Ghiselle.

GONTHRAM. (rumeurs lointaines)

E. coutez!

Allegro.

mf *cresc.*

(Il referme la porte et la fixe par la barre de bois transversale)

les voici!

Pour nous la mort s'ap-

-pré - te.

Ils au - ront dé - cou -

-vert bien - tôt

cet - te re - - trai - - te....

G. Ah! plu - tôt te frap - per, Ghi - sel - - le, de ma

GUDRUNA. (avec un cri de désespo)

Ab!! _____ Nuit di - nef - fa - ble

G. main.

Gu. joie _____ ô nuit _____ sans lende - main!..

cres - - -

avec force.

Gi. Je vais donc de nou - veau te per - - dre, ma Ghi - sel - le.

- cendo. - - - f

6u. Et loi - seau pour s'en - fuir ou - -

6u. - - vre dé - jà son ai - le!..

Ténors. (les rumeurs augmentent) Maudits! A mort!

Basses. Maudits! A mort!

T. Maudits!

B. Maudits!

cresc.

GONTHRAM.

(tirant son poignard)

Je la

cresc. - - - *fff* *mf*

6. frap - - pe d'a - bord....

GUDRUNA. (se jetant au-devant de lui)

Non! Oh!

6. puis, ce fer en mon cœur....

(lui désignant du doigt des fioles placées sur la table)

6. non, pas ain - si!.. Là!.. là!..

p

(levant les bras, avec désespoir)

6v.

cette li - queur!.. Dieux! Dieux!

(avec force et résignation)

6v.

Mais c'est hor - ri - ble!... A - mi,

6v.

la!.. ce breu - va - gel!..

GONTRAM.

(hésitant) (lui désignant Ghisell.)

Fem - me,...

6.

c'est du poi - son?

GUDRUNA (avec nue exaltation religieuse)

C'est la fin du ser - va - ge... Lau - rure a -

-près la nuit... c'est l'au - be du grand

jour, ——— C'est l'im-mor - tel prin - temps ——— dans

rall. - - - - - a Tempo. GONTHRAM. *p*

l'é - ter - nel a - mour;... C'est la mort! — Eh

6. *bien!... don - ne...*

GHISELLE (avec un cri de joie mais toujours sous l'étreinte de la folie)

O mon Gon-thram, c'est toi?.. Toi qui des -

Alors, avec solennité

6h. *-cends des cieux pour t'en - fuir a - vec moi!..*

et redevenue prêtresse d'Odin, Gudrun a remonté lentement la scène. Elle prend sur

In table la coupe de bois et y verse le poison. Revenant aussitôt vers Ghiselle et Gonthram, et les

plaçant devant l'idole du dieu Thor, elle leur prend les mains et les unit un moment entre les siennes.

Puis, la mystique cérémonie achevée, Gonthram saisit la coupe et boit; il la tend à Ghiselle qui boit à son tour;

elle se jette alors dans les bras de son époux.

Le jour se lève et de pâles rayons pénètrent dans la chambre.

GONTHRAM. sous l'effet croissant du poison commence à délirer

Le jour!... Là - bas, là -

G. *bas!.. re - gar - de, ... la lu - miè - re!... Tu*

G. *ciel de pourpre et d'or... Un pa - ra - dis ver -*

GNISELLE. (même jeu)

Tou - jours, tou - jours à toi, Goutram!..

G. *- meill!...*

Gh. *Ah! — ma pau - piè - re Se fer - me... Wa - hal.* (délirant)

Gb. *la da - zur et de so - leil!!*

Gb. *rall. pp tranquillo.*

SUDRUNA. *pp* Sa - lut! ô

GONTRAM. *pp* Sa - lut! ô

decresc. e rall. Sa - lut! ô

ppp

Gb. mort en - chan - te - res - sel. De nos a - mours —

Gb. mort en - chau - te - res - sel. Pour leur a - mour —

G. mort — en - chan - te - res - sel. De nos a - mours —

Gh. é - ter - ni - tél. Sa - lut, su - prê - me vo - lup -

Gn. é - ter - ni - tél. Sa - lut, su - prê - me vo - lup -

G. é - ter - ni - tél. Sa - lut, su - prê - me vo - lup -

Gh. - tél.. Que de dou - ceur en ta ca -

Gn. - tél.. Que de dou - ceur en ta ca -

G. - tél.. Que de dou - ceur en ta ca -

Gb. *res - sel.. Sa - lut! sa - lut! sa - lut ô mort en -*

Gu. *res - sel.. Sa - lut! sa - lut! sa - lut ô mort en -*

G. *res - sel.. Sa - lut! sa - lut! sa - lut ô mort en -*

Gb. *chan - te - res - - - - - sel!*

Gu. *chan - te - res - - - - - sel!*

G. *chan - te - res - - - - - sel!*

GUDRUNA. (avec un geste hiératique)

Partez vers ces prin_temps, que rien ne peut flé - trir!..

Très lent.

p

This musical score for Gudruna features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a high register with a key signature of two sharps (D major). The piano accompaniment is in a lower register with a key signature of two flats (B-flat major). The tempo is marked 'Très lent.' and the dynamics include 'p' (piano).

GONTNAM. (expirant)

Je meurs!... Ghi - sel - le!

This musical score for Gontnam features a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is two sharps (D major). The vocal line is in a high register. The piano accompaniment is in a lower register. The tempo is 'Très lent.' and the dynamics include 'p' (piano).

GHISELLE.

(s'affaissant près de lui)

Il est doux de mou_rir!

This musical score for Ghiselle features a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is two sharps (D major). The vocal line is in a high register. The piano accompaniment is in a lower register. The tempo is 'Très lent.' and the dynamics include 'p' (piano).

(Les clameurs du dehors se sont rapprochées. Gudruna va ouvrir la porte de la cabane, puis redescend en scène.)

This musical score depicts Gudruna's entrance. It features a piano accompaniment in a lower register with a key signature of two flats (B-flat major). The tempo is 'Très lent.' and the dynamics include 'p' (piano).

GUDRUNA (debout, étendant les bras sur les deux corps gisant à terre)

Re - çois ces af - fran -

Gu. - chis, ... ils ont bri - sé leur

Gu. *cresc.* chaî - ne!.. Vois, d'immorta - li - té leur mort est tou - te

Gu. plei - - - ne, O - din!

dolce.

Gu. et que l'a - mour, en son - ges sans ré -

Gu. - veil, Berce é - ter - nel - le -

Des soldats et des gens du peuple apparaissent au seuil de la cabane. D'un geste de bravade, Gudrun leur montre les deux corps étendus.

rall.

Gu. - ment leur é - ter - nel som - meil..

RIDEAU.

FIN.